









# 美蘇兩霸在波斯灣「玩火」

任安

最近，「美國新聞界」刊載了一篇「波斯灣」大國交鋒的文章，大意謂：美國與蘇聯在波斯灣的勢力範圍，正處於一種緊張的對峙狀態。美國方面，正積極加強其在波斯灣的軍事力量，以維護其在中東的利益。蘇聯方面，則正加強其在波斯灣的經濟與政治影響力，以擴大其在中東的勢力範圍。文章指出，美蘇兩國在波斯灣的競爭，已到了「玩火」的地步，隨時可能引發一場新的世界大戰。

波斯灣地區的戰略地位極為重要，是連接歐洲、亞洲與非洲的樞紐。美國在波斯灣擁有龐大的石油利益，而蘇聯則正積極尋求在波斯灣建立其經濟與政治體系。美蘇兩國在波斯灣的競爭，已到了「玩火」的地步，隨時可能引發一場新的世界大戰。

## 美國失業者處境更艱難

新華

美國失業者的處境，在過去幾個月來，已到了極其艱難的地步。由於經濟不景氣，失業率持續上升，失業者的生活陷入了絕境。許多失業者失去了住所，甚至失去了食物。政府雖然採取了一些措施來幫助失業者，但這些措施並不足以解決問題。失業者的處境，已到了「山窮水盡」的地步。

## 民軍空軍首次出動

飛機的供應者——西貢阮文紹政權

在越南南方，民軍空軍首次出動，標誌著該政權在軍事上的重大進展。飛機的供應者——西貢阮文紹政權，表示將繼續加強其空軍力量，以應對日益緊張的局勢。民軍空軍的首次出動，顯示了該政權在軍事上的實力，也反映了其在國際上的地位日益提高。

## 茂名化工二廠工人創石油氣新分離法

用「淺冷法」代替國內外一般採用的「深冷法」

茂名化工二廠的工人們，經過艱苦的研發，終於創出了一種新的石油氣分離法。這種方法採用了「淺冷法」，與國內外一般採用的「深冷法」相比，具有操作簡單、成本低的優點。這一技術的突破，將對石油氣工業產生深遠的影響。

## 佛山公路七百多條

總長四千多公里縣縣通車

佛山市政府宣佈，全市公路總長已達四千多公里，縣縣通車。這一成就的取得，是市政府長期以來重視交通建設的結果。公路的建成，將極大地促進佛山市的經濟發展與交通便利。

## 河北海河工程今春全面開工

二十萬民工已投入戰鬥

河北省政府宣佈，海河工程將於今年春季全面開工。二十萬民工已投入戰鬥，展開了緊張的建設工作。海河工程是河北省的一項重大工程，對於改善省內的交通與經濟發展具有重要意義。

## 訪江陰要塞

一九四九年四月，在解放戰爭的渡江戰役中，人民解放軍攻克了江陰要塞。

江陰要塞是長江上的重要關口，具有極高的戰略價值。一九四九年四月，人民解放軍在渡江戰役中，成功攻克了江陰要塞。這一勝利，標誌著長江以南的局勢發生了重大變化，也為解放戰爭的勝利奠定了堅實的基礎。

### 東埔案愛國軍民五年來的光輝戰績

(根據東埔案愛國軍民五年來各項戰績統計表)

時期	國軍	外天敵人	海空軍戰機	海空軍戰車
1970年3月18日—1970年底	150,000人	500架	5,000輛	
1971年	80,000人	600架	2,700輛	
1972年	109,000人	120架	700輛	
1972年11月—1973年10月	178,000人	292架	1,300輛	
1973年10月—1974年3月5日	62,000人	93架	290輛	
1974年4月—1975年3月	147,250人	169架	456輛	

東埔案愛國軍民五年來的光輝戰績，充分展示了愛國軍民的英勇精神與強大實力。這些戰績是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

在過去五年來，東埔案愛國軍民在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。

東埔案愛國軍民在過去五年來，在軍事上取得了輝煌的成就。這些成就的取得，是愛國軍民在艱苦環境下，為保衛國家領土完整與人民生命財產安全而奮鬥的結果。



昨日下午五時五十五分，九龍太子道東德輔醫院（法國醫院）發生暴劫。名守衛見狀，駕車追擊該三名登上一輛私家車逃走的劫匪，展現一幕緊張的

[illegible]

認爲經營不善盼望公開實況並接納建議

太子道法國醫院食堂內

【香港與一司臨續停止班機到西貢】兩個美國人，一個菲律賓，中有二十人是

前往西貢，該公司人員無法客棧，下午六時十八分，六時四十六分。第一架是C四十六型運輸機，機師向該機，準備回師於盤。機師乃本身安全計，只得讓他登機。其餘

沙外家。平。部分作品並曾運往外國展出。從展出的八十幅作品中，人們將可以生動

其目一新的面貌。

作品的內容更是多采多姿，生動盎然。在農工農兵服務的文藝路線指引下，畫家們同生活，從現實生活中取材，創作出又生動又生



出口商品陳  
主辦方  
，東亞藝術  
「現代  
展，因為展  
二年以來三  
傑作，無論  
平。從歷出  
池體會到我  
所發生的深  
人們無不  
黑、錢松  
絕大部分是  
作品此起彼  
耳目一新的  
作品的  
農工農服  
生活，從現  
會主義革命

列館逢星期一休息，假日照常展出。

爲「教育白皮書」不可於早日取消升中試。

——在滿洲實地考察  
實施中學發展計劃之際  
，本年度升中試又在今  
日下午舉行，驅使九萬

治區分  
會主義到  
，自治區  
新面貌

經濟導報  
一元，全年

# 現代

至十一  
期二休  
時半至  
光行  
商品牌

展

---

# 特製長春藥酒 長春藥酒

“長春藥酒”是根據有效古方配以36種上等藥材，用純正高粱酒浸製，香醇濃郁，補而不燥，早已行銷港九，汕頭製藥廠為衞業要求，生產一種“特製長春藥酒”。特製長春藥酒具有利“長春藥酒”同樣藥力、酒度適中、入口香醇，適合大眾口味，男女咸宜，四時可飲。

功能：強身壯腰、益氣祛風、調理產後、功效顯著

特製長春藥酒 每瓶 \$11.80

長春藥酒

大瓶 \$14.00

中瓶 \$7.00

小瓶 \$3.60

國貨公司、辦館、酒行均售

總經處：新豐年貿易有限公司 電話：5-274470





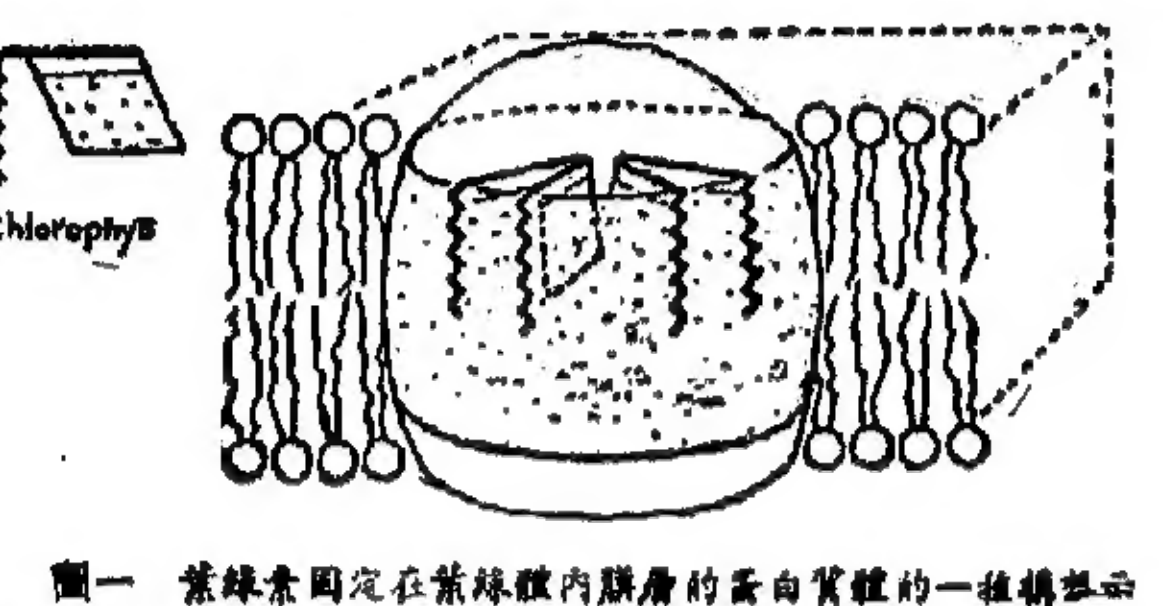


# 植物對太陽能的利用

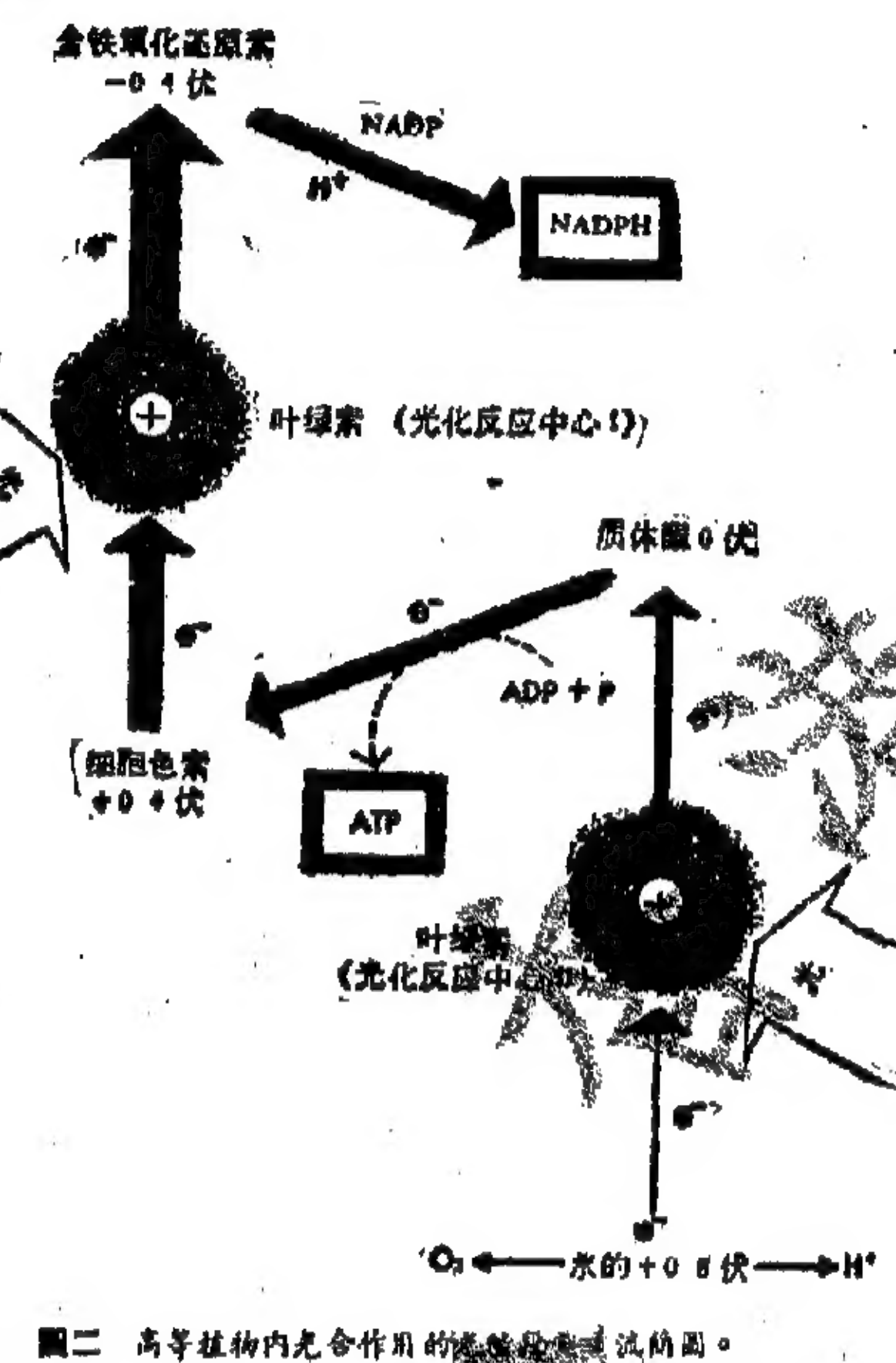
余國雄

植物的獨特功能是把光能轉變成化學能(即光合作用)。植物之所以能利用光能是因為含有能吸收光能的色素如：葉綠素(A、B、C、D)；胡蘿蔔素(X、Y、Z)；葉黃素(黃素、葉黃醇)；藻藍素(藻藍蛋白、藻藍素)等。但在這許多能吸收光能的色素中，有效能吸收光能進行光合作用的，只有葉綠素A。其他的色素都是輔助色素，它們得依靠葉綠素A才能起作用。葉綠素A廣泛地存在於各類植物中，但它在植物體內的分布是有區域性的，基本上固定在一種或幾種細胞的膜質結構中(圖一)。

葉綠素A吸收光的光譜範圍主要局限在兩個部份：650—680毫微米和430—470毫微米。但在這兩個光譜段中只有670—680毫微米波長的光能導致高度的光合作用反應。現今大量的實驗顯示，在670—680毫微米波長段內，葉綠素A顯現出兩種不同的吸收光譜：一種為吸收光(680—714毫微米)的，從葉綠素系統I(PS-I)的葉綠素；和吸收光(651—678毫微米)的，從葉綠素系統II(PS-II)的葉綠素。而最近據中國科學院北京植物研究所六室光合組與外間的工作者指出，指出在光系統II中，可吸收光能並有兩個吸收光譜(IIa和IIb)。因此在整個光合作用過程中，葉綠素的光反應(光階段)應由三個系統來推動。



圖一 葉綠素在葉綠體內膜質結構的分布圖



圖二 高等植物內光合作用的過程圖

葉綠素A吸收光能後，其電子被激發到高能狀態，隨即發生光化學反應，產生氧氣和還原力。葉綠素A吸收光能後，其電子被激發到高能狀態，隨即發生光化學反應，產生氧氣和還原力。葉綠素A吸收光能後，其電子被激發到高能狀態，隨即發生光化學反應，產生氧氣和還原力。

葉綠素A吸收光能後，其電子被激發到高能狀態，隨即發生光化學反應，產生氧氣和還原力。葉綠素A吸收光能後，其電子被激發到高能狀態，隨即發生光化學反應，產生氧氣和還原力。葉綠素A吸收光能後，其電子被激發到高能狀態，隨即發生光化學反應，產生氧氣和還原力。



第一〇二期

植物的光合作用效率。葉綠素含量和葉面積大，可以使光合作用效率提高，應注意選擇優良品種，但真正的光合作用效率，在實際生產中，往往受到多種因素的限制，如溫度、CO2濃度、水分、礦質元素等。

## 惰性氣體——氦

騰躍

氦被發現的時間並不長，它於1900年才被發現。氦是一種無色、無味、無臭、不可燃、不可凝的氣體，化學性質極其穩定，不與任何元素發生化學反應。氦在自然界中含量極少，主要來自地殼中的氦氣田。氦的沸點極低，為-268.9°C，因此在常溫下為氣體。氦的原子序數為2，原子量為4.0026。氦在工業上有廣泛的應用，如填充氣球、焊接保護氣、低溫冷卻劑等。

植物的生長與環境因素密切相關。除了光能外，溫度、水分、CO2濃度、礦質元素等都是影響植物生長的重要因素。在實際生產中，應綜合考慮這些因素，創造最有利於植物生長的环境。

表一：岩石中的放射性元素含量

元素	含量(%)
鈾(U)	0.001-0.01
釷(Th)	0.001-0.01
錒(Ac)	0.001-0.01
釷(Th)	0.001-0.01
錒(Ac)	0.001-0.01

岩石中的放射性元素含量對環境和人類健康有重要影響。在實際生產中，應加強對放射性元素的監測和管理，確保環境安全。

本報記者採訪了多位專家，就植物光合作用效率提高的問題進行了深入探討。專家指出，提高光合作用效率是農業生產的重要途徑，需要從品種選育、環境控制等多方面入手。

在實際生產中，應綜合考慮溫度、CO2濃度、水分、礦質元素等因素，創造最有利於植物生長的环境。專家建議，應加強對植物生長環境的監測和管理，確保植物健康生長。

本報記者採訪了多位專家，就植物光合作用效率提高的問題進行了深入探討。專家指出，提高光合作用效率是農業生產的重要途徑，需要從品種選育、環境控制等多方面入手。







# 訪問廣東省體育委員會 全運會足球分區初賽 六月分三區揭開戰幕

## 廣東隊打四二二三陣式編入上海賽區

【本報訊】廣東省體育委員會，為籌備全運會足球分區初賽，特派專員訪問各分區，並與各分區體育委員會商討有關事宜。據悉，廣東隊將以四二二三陣式編入上海賽區，與其他強隊展開激烈競爭。

# 賽球足際埠澳港 行舉墟花在今 軍冠雙列並時加不和賽

【本報訊】一年一度的港澳埠足球賽，將於今日（廿三日）在嘉山球場舉行。今次比賽，香港隊與澳門隊將同時參加，並與嘉山隊展開激烈競爭。據悉，今次比賽的競爭將非常激烈，各隊均全力以赴，爭取奪冠。

# 花墟戰果二比一 嘉山小勝怡和

【本報訊】昨日（廿二日）在嘉山球場舉行的足球賽，嘉山隊以二比一擊敗怡和隊，取得勝利。今次比賽，嘉山隊表現出色，進攻犀利，最終以二比一擊敗了實力強大的怡和隊。怡和隊則在比賽中表現一般，最終未能取得勝利。

# 澳隊今排四二三陣 客隊昨抵港受到總執委歡迎

【本報訊】澳門足球隊將於今日（廿三日）在嘉山球場與香港隊展開激烈競爭。據悉，澳門隊將以四二三陣式出陣，爭取取得好成績。客隊昨日（廿二日）抵達香港，受到了總執委的熱烈歡迎。

# 足總下周開會 挑選亞賽港球員

【本報訊】足球總會將於下周（廿六日）召開會議，討論有關亞運會足球比賽的事宜。會議將由總執委主持，並邀請各分區代表參加。會議將討論有關挑選參加亞運會足球比賽的香港球員的事宜。

# 瑞典歐洲杯賽奪標 世界羽賽九月舉行

【本報訊】瑞典隊在歐洲杯足球賽中奪得冠軍，成為歐洲足球的霸主。此外，世界羽聯將於九月在嘉山球場舉行世界羽毛球錦標賽，屆時將有來自世界各地的頂尖羽毛球運動員參加。

## 澳門足球隊昨日抵港

澳門足球隊昨日（廿二日）抵達香港，受到了總執委的熱烈歡迎。據悉，澳門隊將於今日（廿三日）在嘉山球場與香港隊展開激烈競爭。

## 體記聯誼會改選

【本報訊】體育記者聯誼會將於近日內舉行改選，選出新一屆的領導成員。據悉，今次改選將非常激烈，各候選人均全力以赴，爭取當選。

## 甲組足球聯賽積分表

排名	球隊	積分
1	嘉山	15
2	怡和	12
3	香港	10
4	澳門	8

## 區際青年足球賽

【本報訊】區際青年足球賽將於近日內舉行，屆時將有來自各區的青年足球運動員參加。今次比賽旨在促進各區青年足球運動員的交流與合作，提高他們的足球水平。

### 銀都映放

《The Heroes of Telemark》  
主演：詹姆斯·卡格尼、維多利亞·普拉特

### 新華映放

《The Heroes of Telemark》  
主演：詹姆斯·卡格尼、維多利亞·普拉特

### 聲心斷琴

主演：李麗、陳國治

### 斷琴聲

主演：李麗、陳國治

### 廣告分類

各類廣告，包括房屋、汽車、招聘等。

### 大馬路

各類商業廣告，包括服裝、食品、服務等。

### 小馬路

各類商業廣告，包括服裝、食品、服務等。



### 挑選亞賽港球員

【本報訊】足球總會昨日舉行會議，討論挑選參加亞運會足球賽之港隊球員。會議由主席主持，出席者有各級教練及球員代表。會議決定，將由教練組負責挑選球員，並由球員代表組負責監督。會議還討論了有關球員之訓練及比賽事宜。

### 港幣匯價

【本報訊】港幣匯價昨日在國際市場上表現平穩。根據最新數據，港幣兌美元匯率維持在七點五左右，兌港元匯率則維持在九十五點五左右。分析人士認為，港幣匯價將繼續保持穩定。

### 港貨輸印巴波斯灣

【本報訊】由七月起，港貨輸往印度、巴基斯坦及波斯灣之運費將加百分之五。此舉主要是由於運費上漲所致。船務公司表示，將盡力維持貨價穩定，以保障客戶利益。

### 對北歐中東等市場

【本報訊】港商積極開拓北歐、中東等市場。據悉，港商已與多個北歐國家之貿易代表團進行了廣泛交流，並簽署了多項貿易協議。此外，港商亦積極開拓中東市場，以期在該地區取得更大之發展。

### 英匯買賣價仍下降

【本報訊】英匯買賣價昨日繼續下降。根據最新數據，英鎊兌美元匯率已降至七點二左右。分析人士認為，英鎊匯價下降主要是由於英國經濟表現疲軟所致。

### 港金反覆軟順

【本報訊】港金價格昨日呈現反覆軟順之勢。根據最新數據，港金價格已回落至每兩一千九百元左右。分析人士認為，港金價格軟順主要是由於國際金價下跌所致。

### 巴棉價回跌美棉却報升

【本報訊】巴棉價格昨日回跌，而美棉價格則報升。根據最新數據，巴棉價格已回落至每包六十元左右，而美棉價格則報升至每包七十元左右。分析人士認為，巴棉價格回跌主要是由於市場供過於求所致，而美棉價格報升則主要是由於市場需求增加所致。

### 股市交投續減

【本報訊】股市交投昨日繼續減少。根據最新數據，昨日股市成交量已降至一千萬股以下。分析人士認為，股市交投減少主要是由於投資者信心不足所致。

### 拆息仍一厘

【本報訊】拆息率昨日仍維持在一厘。根據最新數據，銀行間拆息率並未發生變化。分析人士認為，拆息率維持不變主要是由於市場資金充裕所致。

### 表價匯幣外對幣民人

【本報訊】本報特設「表價匯幣外對幣民人」專欄，為讀者提供最新之匯率數據。該專欄涵蓋了多種主要貨幣之匯率，方便讀者查詢及比較。

### 拆息仍一厘

【本報訊】拆息率昨日仍維持在一厘。根據最新數據，銀行間拆息率並未發生變化。分析人士認為，拆息率維持不變主要是由於市場資金充裕所致。

### 美農產價又混亂

【本報訊】美國農產品價格昨日再次出現混亂。根據最新數據，大豆、小麥等農產品價格均出現大幅波動。分析人士認為，農產品價格混亂主要是由於天氣因素及市場需求變化所致。

### 海運風暴

【本報訊】海運業昨日面臨風暴。由於天氣惡劣，多個港口之貨輪被迫停航。船務公司表示，將盡力安排受影響之貨物，以減少客戶損失。

### 馬對紡織品進口

【本報訊】馬來西亞對紡織品進口實施嚴格管制。據悉，馬來西亞政府已頒布新法規，限制紡織品之進口數量及種類。此舉旨在保護本地紡織業之發展。

### 拆息仍一厘

【本報訊】拆息率昨日仍維持在一厘。根據最新數據，銀行間拆息率並未發生變化。分析人士認為，拆息率維持不變主要是由於市場資金充裕所致。

### 拆息仍一厘

【本報訊】拆息率昨日仍維持在一厘。根據最新數據，銀行間拆息率並未發生變化。分析人士認為，拆息率維持不變主要是由於市場資金充裕所致。

### 渣華(香港)有限公司

代理：渣華郵船公司-利來郵船公司

船名	往來	開航日期
STRAAT KOKKA	往來香港	5月9日
STRAAT LUANDA	往來香港	5月20日
STRAAT PUSIMI	往來香港	5月30日
NEDERLOOY KATWIJ	往來香港	5月26日
WONOSOYO WONOGRI	往來香港	5月24日
STRAAT FREMANTLE	往來香港	5月8日
STRAAT HONGKONG	往來香港	5月10日
NEDER LUBIC	往來香港	5月21日
NEDER BENS	往來香港	5月21日

### 金源輪

五月一日抵港卸貨

源源輪船有限公司

### SHOFUKU LINE

白陽丸

五月五日抵港

源源輪船有限公司

### 長城客輪

五月一日抵港

源源輪船有限公司

### Y.S. LINE

旭光丸

五月五日抵港

源源輪船有限公司

### TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

代理：泛洋航運有限公司

船名	往來	開航日期
大和丸	往來香港	5月7日
大和丸	往來香港	5月9日

### 名神汽船株式會社

MEISHIN LINE

五月一日抵港

源源輪船有限公司

### 榮城輪

五月一日抵港

源源輪船有限公司

### 太平輪船(香港)有限公司

五月一日抵港

源源輪船有限公司

### Y.S. LINE

旭光丸

五月五日抵港

源源輪船有限公司

### 新報

今日新聞

本報每日出版，內容豐富，歡迎訂閱。



今日明日出口船隻

船名	往	開	代理
TRAAT FIJI	往南	上午十時	南
WESER BROKER	往南	下午二時	南
HAI MING	往南	下午四時	南
AURORA	往南	下午六時	南
TA TUNG	往南	下午八時	南
SINBORG	往南	下午十時	南
SANSHU MARU	往南	下午十二時	南
HAI CHIANG	往南	下午二時	南
HANGANG GLORY	往南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	往南	下午六時	南

今日入口船隻

船名	由	到	代理
TRAAT FIJI	由南	上午十時	南
WESER BROKER	由南	下午二時	南
HAI MING	由南	下午四時	南
AURORA	由南	下午六時	南
TA TUNG	由南	下午八時	南
SINBORG	由南	下午十時	南
SANSHU MARU	由南	下午十二時	南
HAI CHIANG	由南	下午二時	南
HANGANG GLORY	由南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	由南	下午六時	南

出口船期預告

船名	往	開	代理
TRAAT FIJI	往南	上午十時	南
WESER BROKER	往南	下午二時	南
HAI MING	往南	下午四時	南
AURORA	往南	下午六時	南
TA TUNG	往南	下午八時	南
SINBORG	往南	下午十時	南
SANSHU MARU	往南	下午十二時	南
HAI CHIANG	往南	下午二時	南
HANGANG GLORY	往南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	往南	下午六時	南

入口船期預告

船名	由	到	代理
TRAAT FIJI	由南	上午十時	南
WESER BROKER	由南	下午二時	南
HAI MING	由南	下午四時	南
AURORA	由南	下午六時	南
TA TUNG	由南	下午八時	南
SINBORG	由南	下午十時	南
SANSHU MARU	由南	下午十二時	南
HAI CHIANG	由南	下午二時	南
HANGANG GLORY	由南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	由南	下午六時	南

明日出口船隻

船名	往	開	代理
TRAAT FIJI	往南	上午十時	南
WESER BROKER	往南	下午二時	南
HAI MING	往南	下午四時	南
AURORA	往南	下午六時	南
TA TUNG	往南	下午八時	南
SINBORG	往南	下午十時	南
SANSHU MARU	往南	下午十二時	南
HAI CHIANG	往南	下午二時	南
HANGANG GLORY	往南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	往南	下午六時	南

明日入口船隻

船名	由	到	代理
TRAAT FIJI	由南	上午十時	南
WESER BROKER	由南	下午二時	南
HAI MING	由南	下午四時	南
AURORA	由南	下午六時	南
TA TUNG	由南	下午八時	南
SINBORG	由南	下午十時	南
SANSHU MARU	由南	下午十二時	南
HAI CHIANG	由南	下午二時	南
HANGANG GLORY	由南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	由南	下午六時	南

出口船期預告

船名	往	開	代理
TRAAT FIJI	往南	上午十時	南
WESER BROKER	往南	下午二時	南
HAI MING	往南	下午四時	南
AURORA	往南	下午六時	南
TA TUNG	往南	下午八時	南
SINBORG	往南	下午十時	南
SANSHU MARU	往南	下午十二時	南
HAI CHIANG	往南	下午二時	南
HANGANG GLORY	往南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	往南	下午六時	南

入口船期預告

船名	由	到	代理
TRAAT FIJI	由南	上午十時	南
WESER BROKER	由南	下午二時	南
HAI MING	由南	下午四時	南
AURORA	由南	下午六時	南
TA TUNG	由南	下午八時	南
SINBORG	由南	下午十時	南
SANSHU MARU	由南	下午十二時	南
HAI CHIANG	由南	下午二時	南
HANGANG GLORY	由南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	由南	下午六時	南

出口船期預告

船名	往	開	代理
TRAAT FIJI	往南	上午十時	南
WESER BROKER	往南	下午二時	南
HAI MING	往南	下午四時	南
AURORA	往南	下午六時	南
TA TUNG	往南	下午八時	南
SINBORG	往南	下午十時	南
SANSHU MARU	往南	下午十二時	南
HAI CHIANG	往南	下午二時	南
HANGANG GLORY	往南	下午四時	南
FUKUO EXPRESS	往南	下午六時	南

火車時刻表

往	開	到
往南	上午十時	下午二時
往南	下午四時	下午六時
往南	下午八時	下午十時
往南	下午十二時	下午二時

郵船時間

往	開	到
往南	上午十時	下午二時
往南	下午四時	下午六時
往南	下午八時	下午十時
往南	下午十二時	下午二時

郵船時間

往	開	到
往南	上午十時	下午二時
往南	下午四時	下午六時
往南	下午八時	下午十時
往南	下午十二時	下午二時



一九七五年春季

# 中國出口商品交易会



## CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

SPRING 1975

大公报 增刊

Ta Kung Pao

中央樂團在交易會開幕期間演出，受中外來賓歡迎。

Warm welcome accorded by Chinese and foreign guests to a concert given at the Fair by the Central Philharmonic Society.



雙鯨牌  
Double Whale Brand



### 乳白魚肝油

Fish Liver Oil emulsion

健身潤肺、助長兒童發育、  
經常服食，提高抗病能力，  
防止傷風感冒。

### 魚肝油丸

Fish Liver Oil Capsules

明目、健肺、助長兒童發育、  
經常服食，提高抗病能力，防  
止傷風感冒。國產魚肝油丸，含  
量準確，療效顯著。

## THE GATEWAY TO WORLD TRADE 世界貿易之門



Modern Terminals Limited  
現代貨箱碼頭有限公司

Berth One, Kwai Chung, New Territories,  
Hong Kong.  
Telex: 74850 MTLHK HX  
Telephone: 12 226211

香港，新界，葵涌，第一號碼  
電話：74850 MTLHK HX  
電話：12 226211



Serves the following Container Operators

- To U.K., Europe, Mediterranean via Japan
- OCL Overseas Containers Ltd
  - Ben Line Containers Ltd
  - Hapag Lloyd Line
  - Mitsui O.S.K. Lines
  - NYK Line
  - Chargeurs Reunis
  - Lloyd Triestino Line
  - Flotta Lauro Line

- To U.S.A. via Japan
- Phoenix Container Lines
  - Maersk Container Line
  - Barber Blue Sea Line
- To Australia
- Asia Australia Express
  - Orient Overseas Container Lines

中國化工進出口公司山東省分公司經營出口  
青島中山路82號 電報掛號："SINOCHEMAO" TSINGTAO  
Exported by  
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION,  
SHANTUNG BRANCH  
82, CHUNG SHAN ROAD, TSINGTAO CABLE ADD "SINOCHEMAO" TSINGTAO

第十期

## 今日

船名	往
士打華之	TRAAT FLH
昌隆	ASIA
海門	HANGA GL
威沙羅	WESBA BROK
海民	HAI MING
德興	AUKUKA
飛都	LENDE
速度第一	SPEED ONE
大同	TA TUNG
仙力高士	SINIGORSK
尼利爾士	NELLY MARK
山訓丸	SANSHU MAR
海強	HAI CHIANG

船名	往
漢江	HANGANG GL
東京二號	HUEI LAI
東京快輪	TOKIO EXPRE

## 九日

船名	往
司洋丸	SENYU MARU
安樂丸	ANNA BARK
威摩利	PRIMOKYL
馬士威	MAEKSH WAT
鳴門丸	NARUTO MARU
華盛頓	WASHINGTON
世來三號	HUEI LAI No.
多明格	TOMBA TU
威提	THOMAS JEFF
奧金	ORCHARD GOLD
伊蘭	LA
威烈爾士	WILMINGTON
海王	HAI WANG
依利沙星	ELYSIAN STAR
香港島	HONGKONG IS
大川丸	OHKAWA MAR
山西	SHANSI
列安使	FRANCOIS
力哥連	NICOLINE
計致	SL FINANCE
多明格	TOMAKO
飛城	KOTA MAKMU
及中興	CHITIN AN
嘉坡后	JOHNS QUER
奧士文的德	PKES, OSM
奧美維成	HEINRICH JE
亞華都	DON EDUARD
亞利維德	PKES, HANIS
亞利維德	MINA JESSE
亞利維德	PAN EAST RE
亞利維德	LAMTONG CH
亞利維德	TAPOOSHI
亞利維德	KAMAKURA
亞利維德	DOUGAINVIL
亞利維德	M.K. DEVEL
亞利維德	TUNG HAI
亞利維德	BENATY
亞利維德	SEIRYU MAR
亞利維德	KWANG TA
亞利維德	PAN LADDER
亞利維德	KOTA PANGJ
亞利維德	AMERICAN A
亞利維德	LONGWIND
亞利維德	SAD
亞利維德	HAKUYO MA
亞利維德	MANETTE
亞利維德	QUEN STAI
亞利維德	ST. SULTANA
亞利維德	HAI LONG
亞利維德	THOMAS L
亞利維德	NIKOH MAE
亞利維德	CHIEH LEE
亞利維德	JALAMOT
亞利維德	PHILIPPINE
亞利維德	JALAMOT
亞利維德	NAGOYA MA
亞利維德	MEDITERRA
亞利維德	PAVLOVO
亞利維德	MIR AR
亞利維德	YAMATAKE
亞利維德	LETTIE MAE
亞利維德	JUTLANDIA
亞利維德	SAMOR
亞利維德	TOWER BR
亞利維德	AUSTRIALIA
亞利維德	BALI
亞利維德	TAI LAI
亞利維德	PRINCE
亞利維德	PORTUNE
亞利維德	STRAAT PA
亞利維德	SLIDRE
亞利維德	IKO MAKU
亞利維德	SIAM
亞利維德	NAGAN
亞利維德	GODFREY
亞利維德	SHIYUSAN
亞利維德	DAIWA MA
亞利維德	NORTHERN
亞利維德	MARK BRICH
亞利維德	U.S. VEGA
亞利維德	KING HW
亞利維德	HEUNG HW
亞利維德	BAILEY
亞利維德	PHILIPPINE
亞利維德	RALEWA
亞利維德	SINGAPORE
亞利維德	RIO VENTU
亞利維德	TAIAN
亞利維德	AGAPOR
亞利維德	HAN YONG
亞利維德	FUSHIAN
亞利維德	MONTANA
亞利維德	PHILIP
亞利維德	PAUL OLVE
亞利維德	WILAN WA
亞利維德	ASIAN RE
亞利維德	HAI KUO
亞利維德	GULF KING
亞利維德	WAI SH
亞利維德	STRAAT
亞利維德	JOHN YH
亞利維德	ISLAND
亞利維德	MAREN



# 來賓對交易會的觀感

可喜的成就

記得十多年前，交易會展出的機械展品不多，而且都比較粗、大、笨，比較落後。本屆交易會機械人應展示了數種新機械，數種非圓齒輪機、數種線切機等，都是比較尖端的機械。這些機械以電腦控制，使生產自動化，並可以進行高精度的加工。這次交易會展出了大批電腦控制機床，說明了我國工業正逐步走向機械自動化。

本屆交易會還展出了豐富多樣的石油產品，其中有噴氣飛機使用的燃料，輪船用的新型燃油，各種適宜於寒冷和高溫氣候使用的特種燃料和潤滑油料，這是去屆沒有的。從我國石油工業蓬勃發展的情況，使人聯想到我國的工業、航運事業也在迅速發展。石油產量速度之快，是我意想不到的，這是一個躍進的速度。我深深覺得，不能以老眼光看待我國工業的發展，對今後我國工業的發展要有一個足夠的估計。

四屆人士的召開，提出了宏偉的規劃，號召本世紀內將我國建設成擁有現代工業、現代農業、現代國防的社會主義強國。今後，黨的基本路線將更加得到落實，革命促進生產，我國的工業、農業、科技必然會出現一個很大發展。今天，我國的機械已經走向電腦化。在交易會展出的數種機床雖然不多，但這是一個可喜的成就，凡是中國人，對此都會感到非常振奮的。

## 機械展品續見改進

大同機械貿易有限公司總經理 鄧 焜

我從第一屆交易會開始參加，至今已參加了十七屆了，因此，我對交易會已有了較深刻的感情。

我雖然已經參加了十七屆，但我對交易會仍

然是那麼感興趣，原因就是當我走進展館時，都可以看到一些新的展品。這些展品儘管不是世界第一流的，但卻標誌着我國工業的發展，使人充滿信心。

就以機械來說，這一屆又增加了不少新展品，其中如MM7120平面磨床、CG6125高精度車床、CK6150數字控制精密車床等，都是較先進的。從這些展品中，使人看到我國機械工業又向前跨進了步。

大家都知道，機器是生產各種機械的母機，要生產精密複雜的機械，必須要有較精密的機床，而生產精密機床，必須要有較高的工業基礎和較高的技術。從這屆交易會所展出的各種機械，可以看到我國的機械工業已經向較高水平方面發展，我相信這不僅是我個人的感覺，經營中國機械的商人都會有這樣的感覺。

## 祖國向前邁進的步伐在加速

隨着我國人民和各國人民之間的友好往來增加和我國對外貿易的不斷發展，一年兩屆的交易會，已經越來越引起人們的注意。她不僅成爲一個世界性的貿易場所，而且更是親友間的好機會。

本屆交易會所展出的展品，在去年秋季交易會的基礎上又有所調整和增加，顯示了我國工業發展的新面貌。其中電子工業的發展更加引人注意。在參展的電子儀器中，大部分是電子計算機。這部電子計算機的運算速度雖然比去年秋季交易會展出的十五萬次的高，但體積卻比十五萬次的小得多。大家都知道，目前我國已經能夠生產運算速度更高的電子計算機。所以，儘管交易會所展出的展品並不是我國最新的產品，但已經在一定程度上反映出我國電子工業的發展。

此外，在機械大廳、化工館內，都可以看到一些新的展品，從糧食食品館的展出內容，可以看到我國農業豐收景象。從本屆交易會展品質量的提高，

人們更加清楚地看到在批林批孔運動的推動下和四屆人士的鼓舞下，祖國人民正在認真學習無產階級專政的理論，抓革命，促生產，加速社會主義革命和建設的步伐。

## 對今後貿易前途充滿信心

澳門中華總商會副理事長 馬萬祺

參加今年春季交易會的人相當擁擠，相信比去年秋季交易會又有所增加。

祖國社會主義經濟的繁榮景象和目前西方經濟衰退成爲強烈對照。今屆交易會不僅貨源充足，而且價格適應國際市情。一些外國客商很快就達成交易。不少客商認爲，由於中國經濟的蓬勃發展，他們受到很大的鼓舞。澳門工商界對人會的具體安排與適當照顧，對今後的貿易前途充滿信心。人會又於交易期間安排我們到新會參觀古兜山水電建設。這是一個以發電爲主，帶動林業及畜牧等業的發展的地方。古兜山過去是匪患猖獗，現在電站林立，杉林果樹滿山。從古兜山的建設，也可看到祖國人民在自力更生的方針指引下，在社會主義建設上所取得的一些成果。

我與中國貿易已有十餘年，我們公司從事輸入機件和儀器，等業務。過去十幾年來，我們以通信形式與中國貿易。今次我們收到邀請來會的請求，我是一次參加交易會。本屆交易會組織得很好，對於貿易的政策值得讚揚。因爲友誼是首要的，交到好朋友更利於發展貿易往來。

中國產品有相當大的改進，我們美商公司，中國產品（風琴、鋼琴）可以與世界上任何國家的產品相媲美。中國產品在足日利亞很受歡迎。我親自前來參加交易會購買亦充分的證明這一點。中國的風琴、鋼琴在輸出足日利亞的經過適應熱帶氣候的處理，故比前能良好，受到好評。

我原來只做風琴鋼琴貿易的，這是我與交易會

## 中國人友善可靠

百樂門書店總經理 阿基蒙谷（尼日利亞）

中國產品價格合理，在我國人民購買力範圍之內。交易會各部門很協調，工作人員樂於協助來會的客商。交易會設立接待辦公室的辦法很好，差不多成爲照顧來賓的福利和生活的團體，爲來賓解決語言上的困難，由於他們的幫助，使我結識了不少中國朋友。

我在中國逗留只有短短四天，在我印象中，中國似乎是不受罪案威脅的國家，我們在中國的生活很方便愉快，不用擔心丟失東西。我希望明年再來中國，中國人民非常友善，提供貨品的交易人員十分可靠，過去十年來雖然一直以通信形式聯絡貿易，但我們間的業務發展很好。

各交易團人員洽談，簽訂了大批合同，貨物數量比過去增加兩倍。目前西方世界出現通貨膨脹，

我們清楚地看到祖國是堅定地站在第二世界的立場上，以「自力更生、艱苦奮鬥」的方針建設社會主義，

當時爲反對的鬥爭而努力。交易會展出的典型事例，使我們認識到祖國人民現在正世紀學習無產階級專政理論的熱潮，這將成爲進一步促進我國革命和生產建設的巨大動力。

當前世界形勢越來越好，與我國建立的國家超過一百個，一百五十多個國家和地區與我國建立了貿易關係。我們的朋友遍天下是名副其實的，今後還將繼續發展下去。

## 祖國的成就使我們感自豪

日本東京華僑總會副會長 博仁

自從一九五一年參加交易會後，至今已四年沒有參加交易會了。這次來廣州，看到規模宏大的新交易會展覽會。

陳列展出的各種產品質量有了很大提高，反映了我國社會主義革命和建設事業迅速發展。十五年來，我國人民所付出的努力是不簡單的。

我們社會主義祖國已從人民民主專政的國家是演變爲以工人階級領導的以農工聯盟爲基礎的社會主義國家，這是一件很是以自豪的事，我們海外華僑深爲感奮。我國工業和科學技術的迅速發展亦使我們自豪。在本屆交易會上，

## 中國新葯

療效迅速  
安全可靠

代理：廣潤公司  
總經銷：廣泰（九龍）有限公司  
電話：27777777



乳白魚肝油



濃魚肝油精丸



多種鈣糖片



肝維隆



雅康生片



凡維他

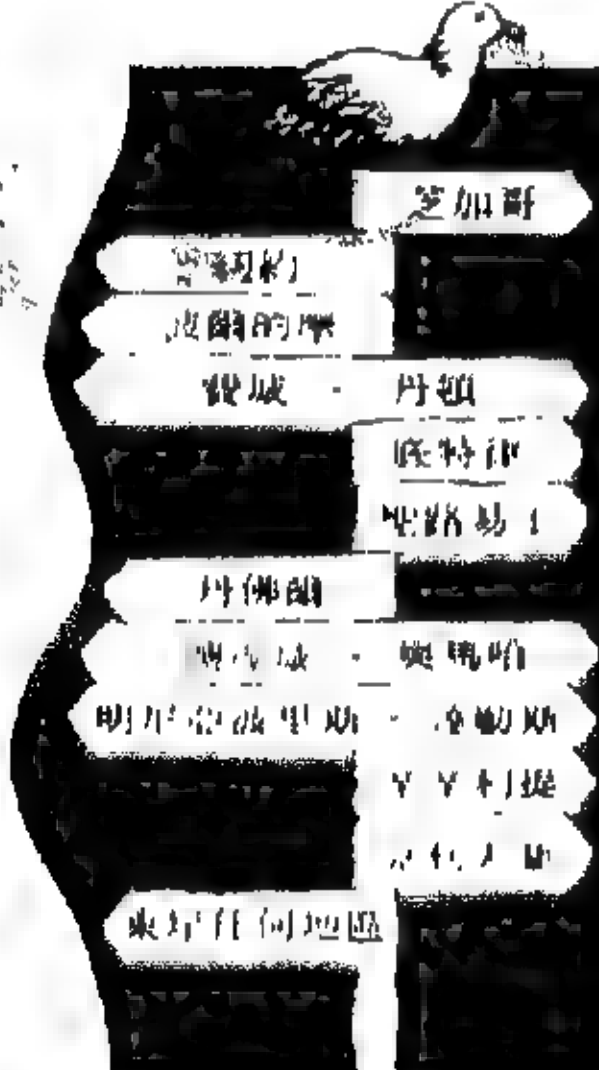


驅痛片



痛可舒

## 西雅圖港 —最接近東方

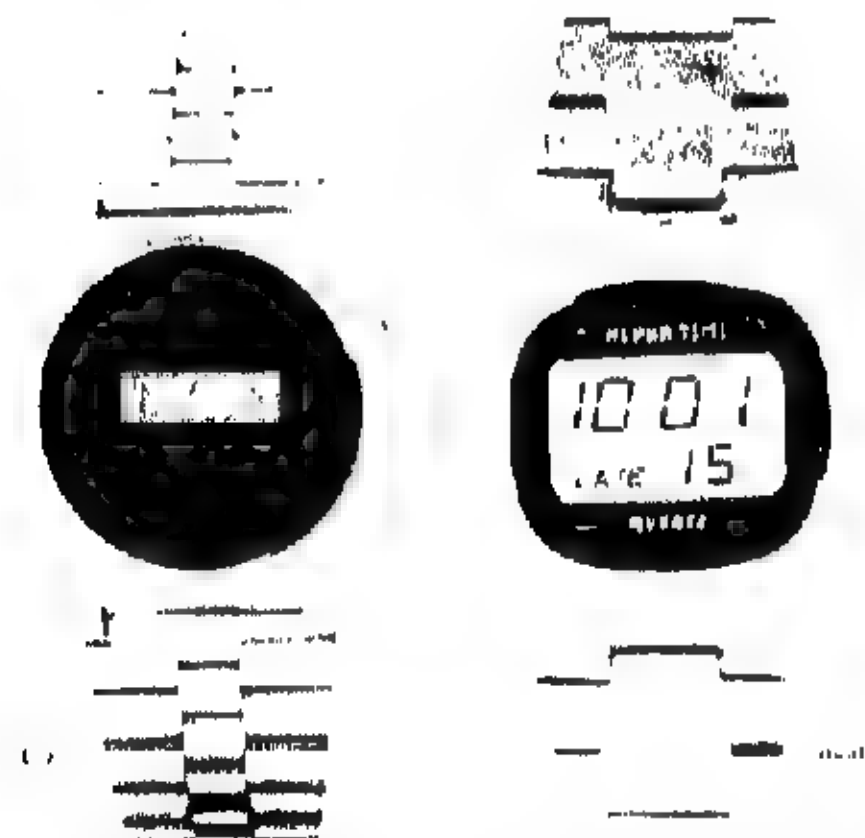


在相同運費的條件下，西雅圖港有兩個突出的優點：距離最近，轉運最快！

美國西雅圖港務局  
駐港貿易辦事處  
PORT OF SEATTLE  
香港干諾道中  
電話：九一六五

## DIGITAL QUARTZ WATCH

completely manufactured in Hong Kong, best quality for lowest price.



ALPHA TIME LTD.  
SUBS. ADMA CO. LTD.  
P.O. Box 200, Kowloon  
Hong Kong  
電話：38282, 38283

## SPEERY VICKERS POWER AND MOTION CONTROL SYSTEMS

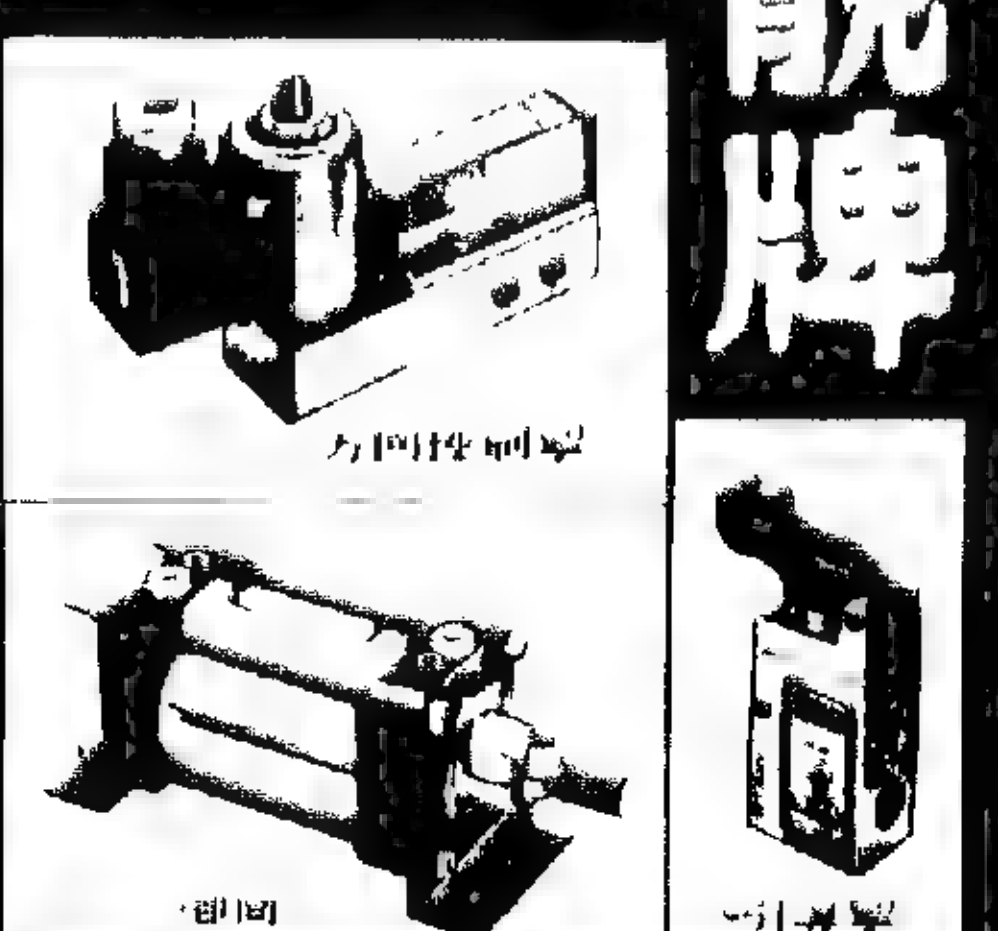


美國威格士油壓設備  
供應一切油壓設備及配件



威格士油壓部  
斯巴利蘭（香港）有限公司  
電話：3950295

## 英國靚牌



LANG PNEUMATIC 氣動設備



爲交易會來賓演出  
中國體操隊和廣西歌舞團均曾

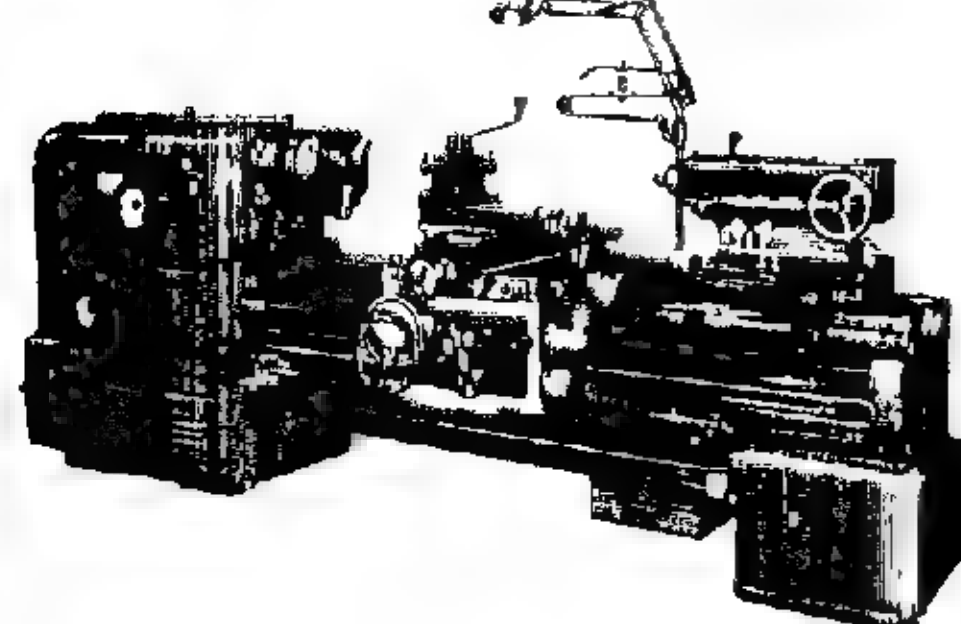
ty in Solidarity'.



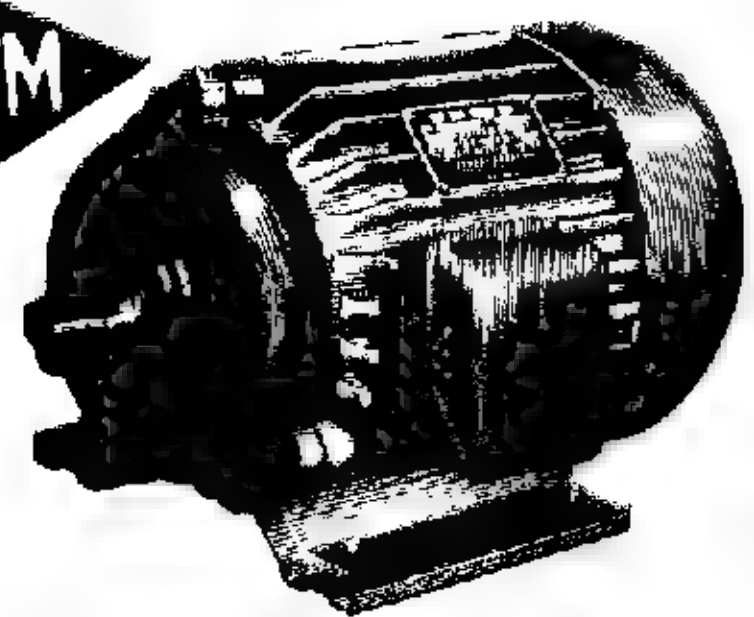
Centre: An item in gymnastics—'pyramid'



車床、鉋床、鋸床、銑床、磨床、搪床、  
沖床、壓床、鑄床、插床、木工機械。



**PEM**



中華人民共和國製造

電話 03-3464-1111

**Text** 187604

陳列室 香港九龍觀塘得業街40號榮華大廈B座地下 電話 3439747



星展表，又一次高踞世界第一

● 星長東

星辰表服務站 西港第一大廈 禮福閣11B室 香港牛車水山道20-30號金利來廣場

可喜的成就

我雖然已經參加

療安





...節目內容豐  
...的精英演出  
...本報記者

...心

...用途的特  
...的專門油等  
...出口數量每  
...亦不斷增多  
...之多。  
...建成的人造  
...由化學品，反  
...是品。我國生  
...力需要。

...紹情況  
...ational

ank.

and

will speed  
show helpful

IDA

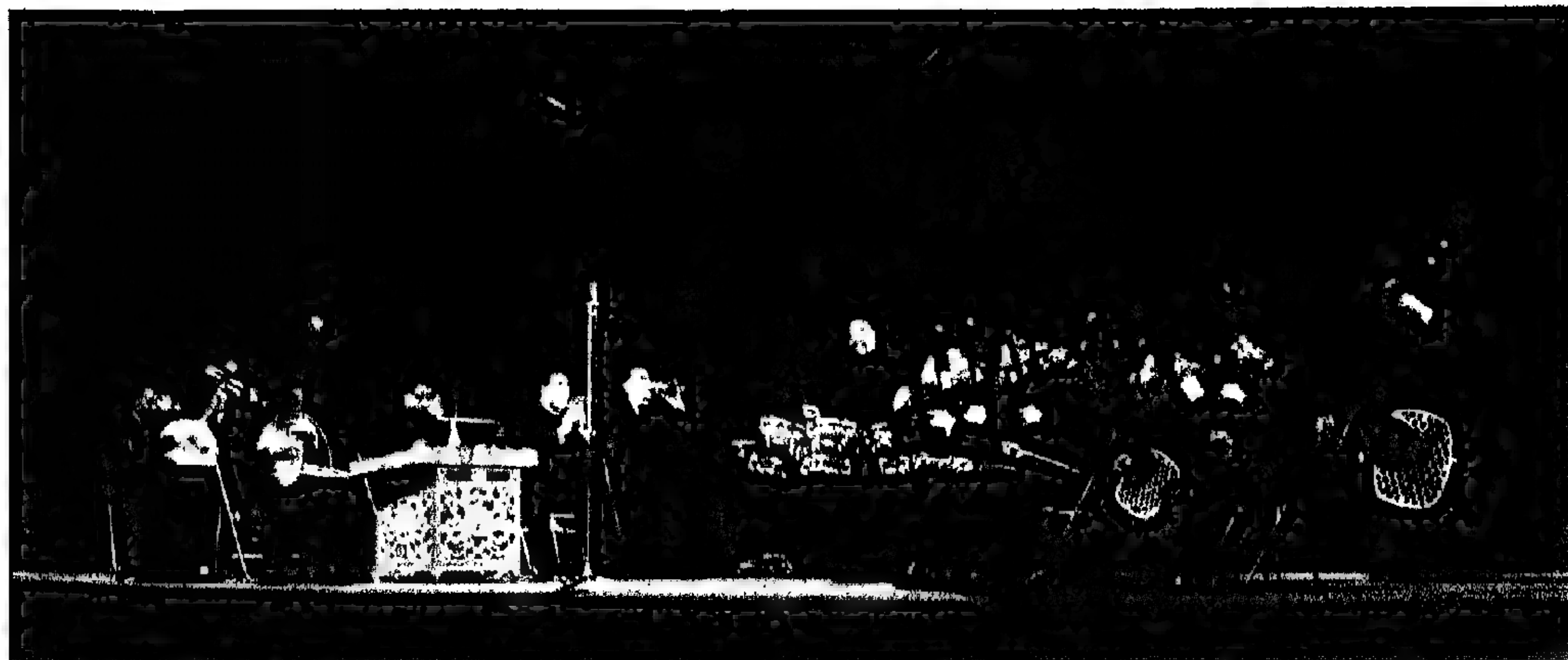
...

...



演出鋼琴協奏曲——黃河

Shih Shu-cheng and orchestra playing 'The Yellow River' piano concerto.



演奏吹打樂——漁舟凱歌

Chinese national instrumental orchestra playing 'Song of the Fishermen's Triumphant Return'



劉詩昆作鋼琴演奏  
Liu Shih-kun at the piano.



胡松華獨唱  
Tenor Hu Sung-hua at the concert.

## 中央樂團在穗演出

At the concert rendered by the  
Central Philharmonic Society in Kwangchow



左圖：演唱革命文藝劇  
「智取威虎山」選段。指揮  
李德倫。演唱者王家平。

右圖：女高音獨唱。演  
唱者李谷一。

Left: Soloist Wang Chia-ping  
sings passages from the revo-  
lutionary Peking opera 'Taking  
Tiger Mountain by Strategy'  
with orchestra conducted by  
Li Teh-lun.

Right: Soprano Li Ku-yi sings.



珠江橋牌

鮮炸鯪魚  
豆豉鯪魚

精選生猛鯪魚為原料  
，魚身肥嫩，剖淨後即  
用油炸並配以優質原油  
豆豉，肉味甘香，骨酥  
脆，具有濃厚的廣東風  
味。

中國罐頭

品質高  
味道好

番石榴汁

中國果汁罐頭。番石  
榴汁，是用新鮮番石榴  
榨取其汁液製成，保持  
其原來鮮味，清甜可口  
，營養豐富，日常飲用  
，幫助消化，有益健康。



# 雪花啤酒



水質好 大麥好 酒花好

精選中國東北兩地大麥，國產優質酒花  
及天然泉水釀製而成，是一種營養豐富  
，高的清涼飲品，有消暑解渴，開胃健脾  
，振奮精神的功效。

色清 味醇 好飲

中國糧油食品進出口公司大連分公司

地址：大連市斯大林路145號

電話：「LASTOILFOOD」DAIREN

總發行所：五豐行

香港經銷處：蓬萊酒樓

地址：香港德輔道中

地址：香港文咸東街



# 文藝體育表演多姿采

## 交易會來賓耳目一新

在交易會期間，中央樂團為來自各地的來賓帶來了豐富多采的文藝節目，他們的精彩演出，使觀衆沉浸在歡樂的氣氛中，不斷爆發出熱烈的掌聲。

在著名指揮家李德倫的指揮下，交響樂隊演奏了旋律優美的交響組曲「白毛女」，精神煥發的男女管樂手，配上我國傳統民族樂器板胡，演奏出「壓不住的怒火」及「紅頭繩」等七段樂曲，突出地表現了喜兒衝出虎口，痛擊敵人，歡慶勝利的喜悅。享有盛譽的鋼琴家劉詩昆的鋼琴獨奏「戰風風」，引起了全場觀衆如雷般的掌聲。只見他十隻指頭在琴鍵上注視飛舞，忽而雙手重重壓在琴鍵上，鏗鏘有力的琴聲，象徵着人們在勇戰風風。然而，狂風暴雨過後，演奏者又把觀衆帶進了一個雨過天青的意境。在人們的熱烈掌聲中，劉詩昆再為觀衆演奏一首「迎來春色換人間」，男高音歌唱家胡松華的一曲蒙古族民歌「贊歌」，巧妙地運用別具風格的唱腔，顯現出各族人民對黨和毛主席的熱愛。這位民族歌手在吸收西洋唱法長處的同時，又結合了京劇的吐字演唱技巧，以情帶聲，再為觀衆演唱了革命京劇「紅燈記」唱段「天下事難不倒共產黨員」。

由數十人組成的合唱隊以雄渾激昂的歌聲，演唱了為毛主席詩詞譜曲五首大合唱，再次掀起了高潮。此外，格調新鮮的吹打樂及柳琴的演唱獨奏，使觀衆感受到中國革命文藝在推陳出新，古為今用，力圖指引下的嶄新面貌。

在交易會期間，中央樂團的交響樂隊表演項目還有：鋼琴協奏曲「黃河」，鋼琴獨奏「祝頌」，指揮李德倫、韓中杰、革命交響樂「智取威虎山」八個選段，指揮李德倫，演唱者：楊子榮唱段（胡松華），李勇奇唱段（田玉斌、王凱平），常寶貴唱段（文祥平、李谷一）；琵琶獨奏「十面埋伏」；箏獨奏「關元吉」及小提琴獨奏「壯麗獻給毛主席」等。

在第七屆亞運會取得男女團體冠軍的中國體操隊，在交易會開幕期間亦為來賓進行了精彩的體操表演。

體操隊員多姿多采的表演，深深地吸引了一位來賓，全場觀衆屏息靜氣地觀看體操隊員們的表演。在寬敞的體操場中，只見身手矯健的女體操運動員，在平衡木上翻騰自如，並且做出多種驚天動地的動作，使來賓們讚嘆不已。那邊廂的高位上，更加吸引觀衆，運動員們在高低槓上敏捷地攀上騰去，動作之快，使觀衆看得眼花繚亂，一次又一次地爆發出熱烈的掌聲。此外，自由體操、單槓、雙槓、木馬等表演，都技驚四座，十分精采。

在這次體操表演中，來賓們可一睹在亞運會體操比賽中獲得女子

全能冠軍、平衡木冠軍和高低槓冠軍的蔣紹毅，女子全能亞軍的寧小琳，男子跳馬冠軍蔡煥宗和亞軍楊明明的丰彩。

廣西歌舞團亦在交易會開幕期間為來賓帶來豐富的歌舞節目，廣

西歌舞團多由壯族、苗族等少數民族文藝工作者所組成，節目內容豐富，富有強烈的時代精神和濃厚的地方生活氣息。演員們的精彩演出，使來賓們耳目一新。

本報記者

# 大慶原油不斷增產

大慶工人在經過不斷試驗和研究，成功地製成了三翼刮刀鑽頭，多級偏心配水器及自行配製成功壓裂液，為我國石油工業的發展提供了新的資料。

在交易會場上的「工業學大慶」裏，來賓們正圍着一台一米來高，約十噸重的模型，上面有大型的煉油廠、化工廠，四周有一所所的房屋，房屋之外鑽井林立，還有控制室，縱橫交錯的公路和鐵路等。從模型看到，這是在原上的油田，這個油田區不是別的地方，就是著名大慶油田的一角。

當講解員一按電鈕，模型上出現了一片繁忙的景象，四周的鑽井架一齊開動，用紅色的閃爍燈光表示的地下原油，一閃一閃的就像從地下噴了上來，通過透明的管道，可以看到原油在流經計量站，再送入煉油廠和化工廠，在另一邊，原油沿着長長的油管，一直通到鐵路裝油站。還有一條油管，發出的紅光最亮，這就是通往來賓島的油管。

這一條大慶至來賓島的輸油管，引起了不少人的注意。它的建成，標誌着今天大慶原油生產的飛躍發展。由於原油產量大幅增長，單靠火車的運輸已不能適應生產發展的要求。大慶老油田的一直增產，打破了國外一些「專家」所說的老油田的產量會按年遞減的謬論。去年大慶原油產量比一九七三年增加百分之二十二。今天的大慶原油產量，相當於文化大革命前的五個大慶的產量。

這驚人的發展，反映了大慶工人在為加速社會主義建設而作出的巨大貢獻。幾年來，大慶工人在經過不斷試驗和研究，成功地製成了三翼刮刀鑽頭，多級偏心配水器及自行配製成功壓裂液（定名為「四一壓裂液」），這些技術的發展，為我國石油工業的發展提供了新的資料。不僅使老油田可以發揮其效能，並加速建設新油田的效率。

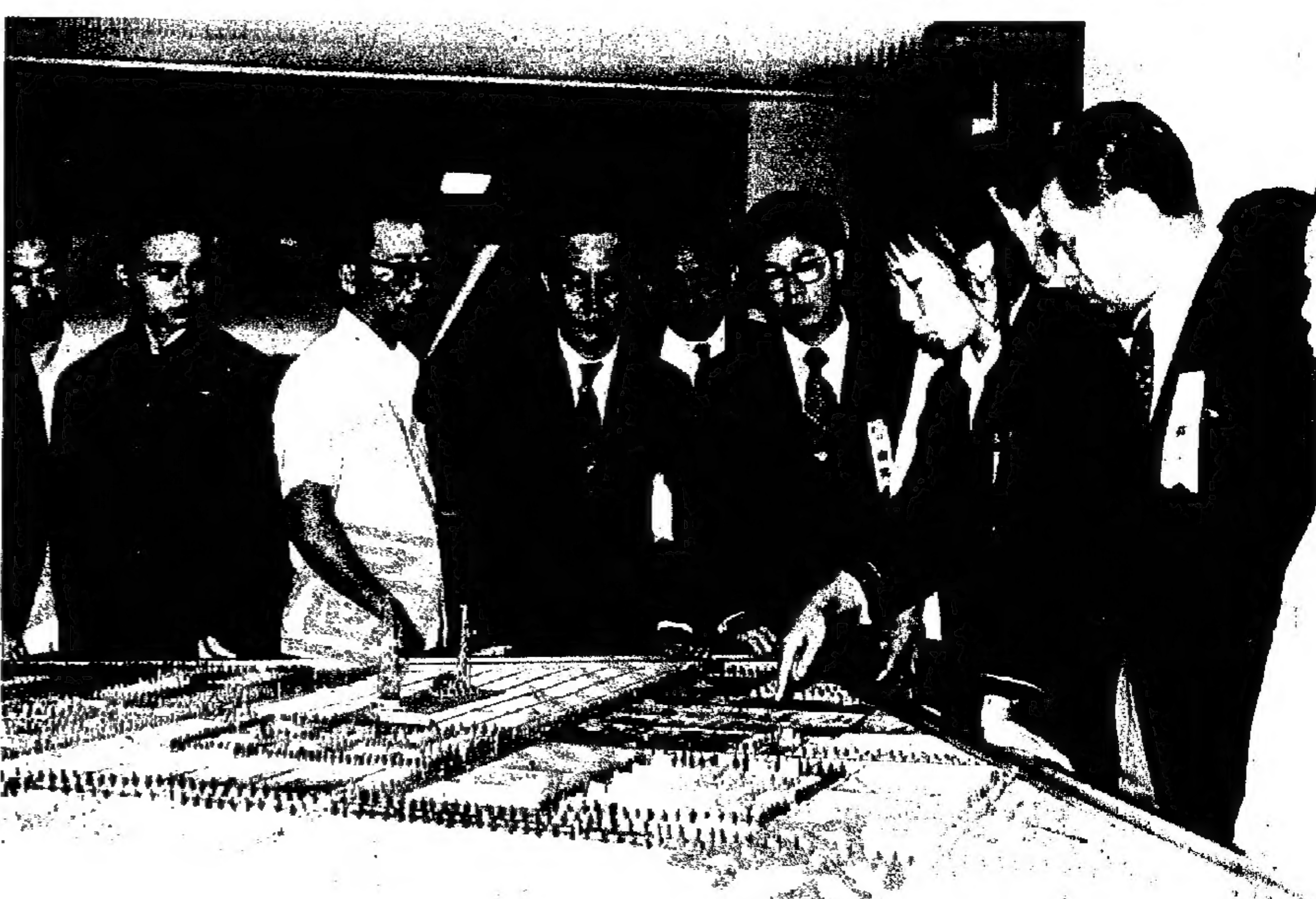
大慶油田是我國石油工業發展的縮影。隨着石油的增產，我國石油工業亦大踏步前進。交易會石油化工館中，展出了種類繁多，質量較高的石油產品和副產品。有：一般的工

業用油如汽油、柴油、潤滑油及油膠等，也有適用於特殊環境及用途的特种燃料及潤滑油劑，例如在尖端科學和國防工業上所用的專門油料等。

近年來，我國生產的石油產品受到國外市場的歡迎，出口數量每年有所增加，可以提供出口的同類型的石油產品品種亦不斷增多，以潤滑油為例，現在我國提供出口品種達幾十種之多。

展館裏還展出了大慶化工廠生產的化肥以及在去年建成的大慶晴

輪纖維車間生產出來的晴輪纖維。這些豐富多采的石油化工產品，反映了我國在石油大幅度增產的基礎上，煉油技術又有提高。我國生產的各種石油產品，已能日益適應我國國民經濟發展的需要。



日本國際貿易促進協會常務理事押川俊夫及宇都宮琢磨在交易會大慶館聽大慶模型講解員介紹情況

Mr. Oshikawa Hideo and Mr. Utsunomiya Juma, council members of the Japanese Association for International Trade, listening to a briefing on Taching Oil Field over a model of the oilfield.

好啤酒要有好水質

嶗山礦泉水釀製

青島啤酒

品味醇香  
解渴怡神



中國糧油食品進出口總公司

香港代理處：五 豐 行

地址：中國銀行大廈二樓

電話：5 222979 5 222302

電報：NOFUNG HONG KONG

新加坡：新加坡進出口有限公司

地址：新加坡中環馬六甲街111號305室

電話：5 238234 5 224789



Canada. Home ice of the helpful bank.  
For a good look at the action,  
get your copy of 'Businessman's Canada'



It takes talent, teamwork and a knowledge of fundamentals to excel at Canada's most popular sport. And you'll need those same skills

working for you to win in the Canadian business arena. Like hockey, the Royal Bank was born in Canada. And because we're Canada's leading bank, we have all the resources you'll need to help you make a successful start in Canada's fast-growing industrial environment.

Our book 'Businessman's Canada' gives you a good look at the fundamentals of taxes, labour, tariffs

government policies, economic conditions and regional differences.

A request on your corporate letterhead will speed your copy to you. And you'll begin to see how helpful it can be to team up with the Royal Bank.

THE ROYAL BANK OF CANADA

Head Office: Toronto, Ontario  
Hong Kong: 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000



演出鋼琴協奏曲——



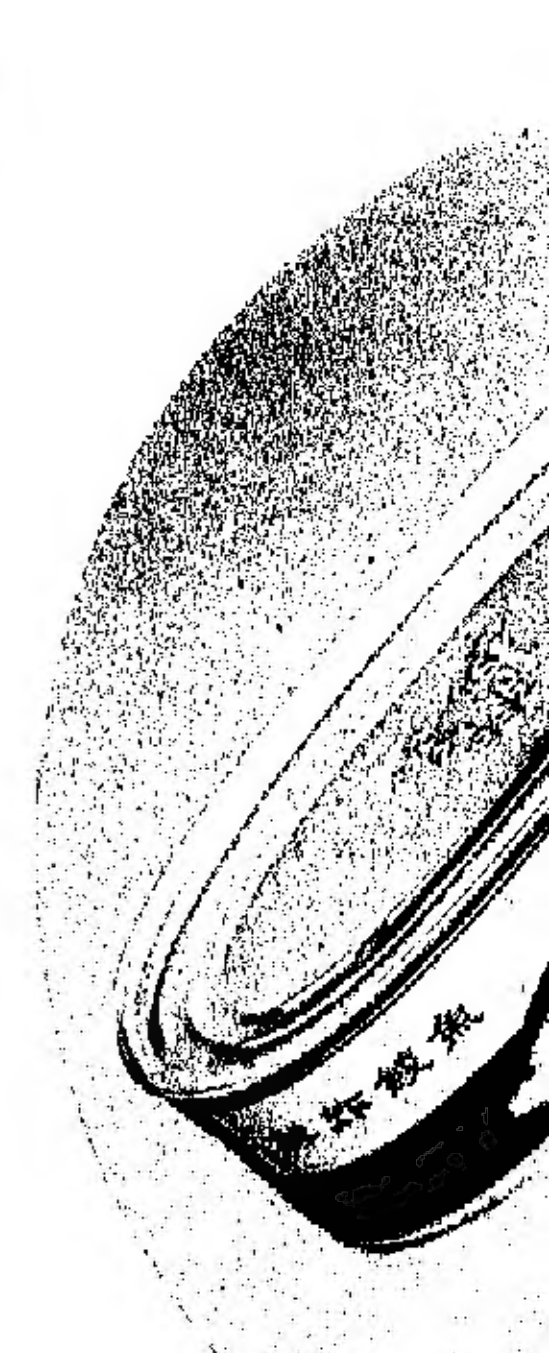
劉詩昆作鋼琴

Liu Shih-kun at



胡松華

Tenor Hu Song-hu



中

番石

中國果  
榴汁，足  
榨取其汁  
其原來鮮  
，營養豐  
，幫助消化



# 郵電設備首次展出

今屆交易會新增了一個郵電設備展館，比較集中地展出一些新式的郵電設備，包括：組快速電報系統、自動的郵政機器及各種通訊設備，反映了我國郵電事業欣欣向榮、蓬勃發展的新面貌。

快速電報系統在交易會首次展出，引起了來賓的注意。這組快速電報系統，是在文化大革命中製造成功的，由數據傳輸機、報文格式器、光電發報機、快速鑄孔機和中文譯碼機所組成。

這組包括有中文譯碼機的快速電報系統，是按照我國使用漢字的特點和快速譯碼的需要而設計的。中文電報由號碼代替，要想知道電文的內容，必須翻查電報密碼，譯成漢字，這樣的手續比較繁複，所費時間也多。而這部中文譯碼機，是可以代替人工譯電，自動地將五單位電碼譯成漢字，譯電的速度也很快，每秒可譯四十八個漢字，一分鐘不少於一千五百個字。快速電報系統的傳送速度，比一般的電報系統快七十五倍。

靈巧的自動化包裹收寄機，是郵電設備的展品之一，這是郵政營業收寄包裹業務使用的專用設備，重量不超過二十公斤的包裹，連磅重、算價、收費在內，只需四秒鐘。目前，這種自動化包裹收寄機，在全國很多地方都普遍採用。廣州市的郵政局，多年前已開始使用這種機。它可以節省人力和時間，以前一大卡車的包裹，收寄時間花一個上午也等不完，現在不到一小時就可辦妥。

小型輕便的售郵票、報紙、明信片的機器，是為適應國內人民的需要而設的。人們只要把硬幣投下，機器便自動送出郵票、明信片或報紙，這種自動出賃機還可自動找零錢。由於郵寄信件的费用各有不同，故自動郵票出賃機又分為出售四分、五分、八分及十分面額的郵票，方便人們購買。在郵電設備展館裏，就展出了幾種不同規格的郵票出賃機。

另外，還展出了HJ-905型五線橫製電話交換機，ZL-3型三線管六十四路載波機，十二路電信傳真機，十八、六十兆克、十兆克高頻儀表，氣敏半導體電阻查測儀，鋼絲控制電話設備、電話電報設備、通訊元件、通訊儀表及通訊電線等。

近幾年來，特別是無產階級文化大革命以來，我國郵電事業有了很大的發展，郵電設備質量不斷提高。在交易會展出的郵電設備，大部分是在文化大革命以後製成的新產品。

目前，全國的郵電網絡縱橫交錯，服務範圍遍佈城鄉，就是一些偏遠的山區，都設有郵電服務。

隨着我國國際關係的日益發展，我國與世界各國人民的交往日益頻繁，現在，我國同世界大多數的國家和地區都建立了直接的國際通郵，並與友好國家經常進行郵電技術的交流，促進了我國人民和世界各國人民之間的友好往來。

## Postal and telecommunication equipment on display for the first time at the Fair

A new hall housing postal and telecommunication facilities has been added to the current Fair in Kwangchow. The major items on display here are a rapid telegraphic system, automatic postal machines, and a variety of communication equipment and instruments, reflecting our nation's rapid development in this field.

The rapid telegraphic system, which attracts much attention from the visitors, is on show in the Fair for the first time. Designed and produced during The Cultural Revolution, this system consists of a data-transmitting unit, a telegram format setter, a photo electric transmitter, a rapid card-puncher, and a Chinese code-converter.

The Chinese code-converter is designed for rapid decoding and specially adapted to the Chinese characters. A code telegram must first be translated from digits into Chinese characters before it can be read. The time-consuming translation with the help of a telegraphic code table can now be done by machine. This converter can read any telegram in five-digit codes, translate it, and print it out in Chinese characters at a speed of 48 characters per second, no less than 1,500 characters per minute. The overall performing speed of the rapid telegraphic system is about 75 times faster than that of the ordinary telegraphic systems.

Another item on display is a parcel receiving machine designed for that purpose in the postal service. It will receive parcels under 20 Kg and takes only 4 seconds to ascertain the parcel's weight and its postage and to receive payment. This automatic machine is now in general use in many places in the country. It has been put into operation in Kwangchow's post office for quite a number of years. The amount of time and manpower saved by such a machine is considerable. For example, a full truck-load of parcels that used to require half a working day to be processed can now be processed in less than an hour with the help of such a machine.

Various coin-operated vending machines selling stamps, post-cards, and newspapers have been developed to meet the needs of the people. When coins are inserted into the machines (or post-cards, newspapers, etc.) will be issued with the exact change dispensed out from another slot. On show are several different types of stamp vending machines which facilitate the selling of stamps of different face values.

At another corner of the hall are displayed a group of new models. The visitor will find, for example, an HJ-905 matrix telephone exchange, ZL-3 transistor 60-channel carrier, a 12-channel telephoto, 18.6 MHz and 30 MHz (Mega Hertz) frequency meters, and a gas-sensitive semiconductor cable leak detector. There are also telecon facilities, telephone and telegraph equipment telecommunication components, telecommunication meters and telecommunication power supplying facilities.

Great advancements in the field of postal and telecommunication have been achieved in China in recent years, especially since the Cultural Revolution. The quality of the equipment has been improved incessantly. As a matter of fact, most of the items described above were manufactured since the beginning of the Cultural Revolution.

At present, the nationwide postal and telecommunication network extends far and wide with service stations all over the urban and rural areas. Even in some remote mountainous regions, postal and communication services are available.

With the steady growth of China's foreign relations, friendly exchanges between the people of our country and those of the world have increased rapidly. As a result, direct postal and telecommunication links between China and most other countries and regions have been established. Numerous technical exchanges in this field have been carried out, which in turn promote our friendly contacts with the people of other countries.



首次展出的郵電通訊設備，引起來賓的濃厚興趣。

Exhibits of postal and telecommunication equipment attract great interest among visitors.

## 佛山花燈

在交易會輕工業品館二樓的一角，掛出了十二個美麗的花燈，每天都吸引不少來賓駐足觀看。

花燈是我國的傳統燈飾製作之一，多見於元宵及中秋佳節。這次展出的花燈比一般大，燈形為六角，燈架以鐵製成，它的寬度約三十二吋，高度(不連燈)

約四十多吋，是佛山的產品。

佛山製的燈，一向具有特色，那些花燈的周圍，都裝貼有佛山有名的剪紙，每個花燈以金紙為底，配上美麗的花形剪紙。其中一款的六個燈耳，製成一個鳳凰的頭，配上紅、綠顏色，各鳳凰還有一條紅色長穗，整個燈五彩繽紛，華麗大方，燈屏上均以綢緞為屏，以清雅的筆調，畫上梅花、蘭花、菊花、竹樹和荷花等。燈外配以不同顏色的長穗，看來別具一格。

## 慶祝一九七五年春季中國出口商品交易會 CONGRATULATIONS TO THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR (SPRING) 1975

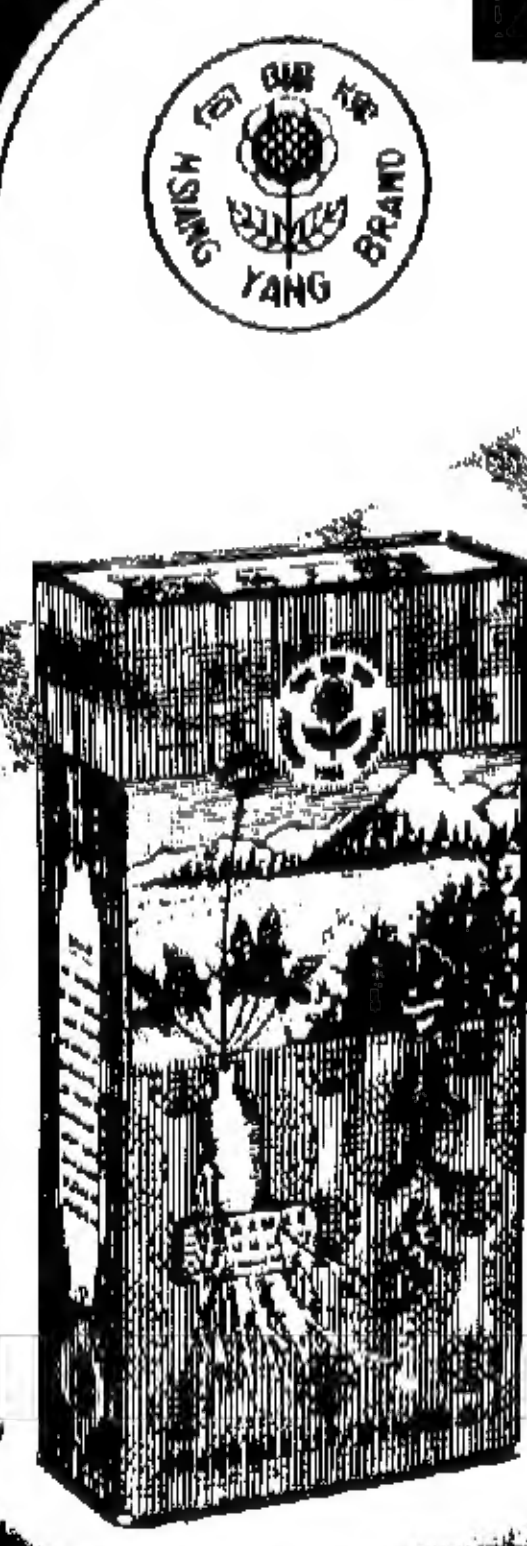
**三 菱 銀 行**  
THE MITSUBISHI BANK, LTD.

HONG KONG REPRESENTATIVE OFFICE  
831 Central Building  
3 Pedder Street, Hong Kong  
Tel. H234084, H234085  
H226267  
Telex 74357 HX

HEAD OFFICE  
2-7-1 Marunouchi  
Chiyoda-Ku, Tokyo  
Tel. 211-8111  
Telex J22358

OVERSEAS OFFICES  
Beirut New York  
Brussels Paris  
Chicago San Francisco  
Dusseldorf Sao Paulo  
Jakarta Seoul  
London Singapore  
Los Angeles

## 中國特產 吉林人參



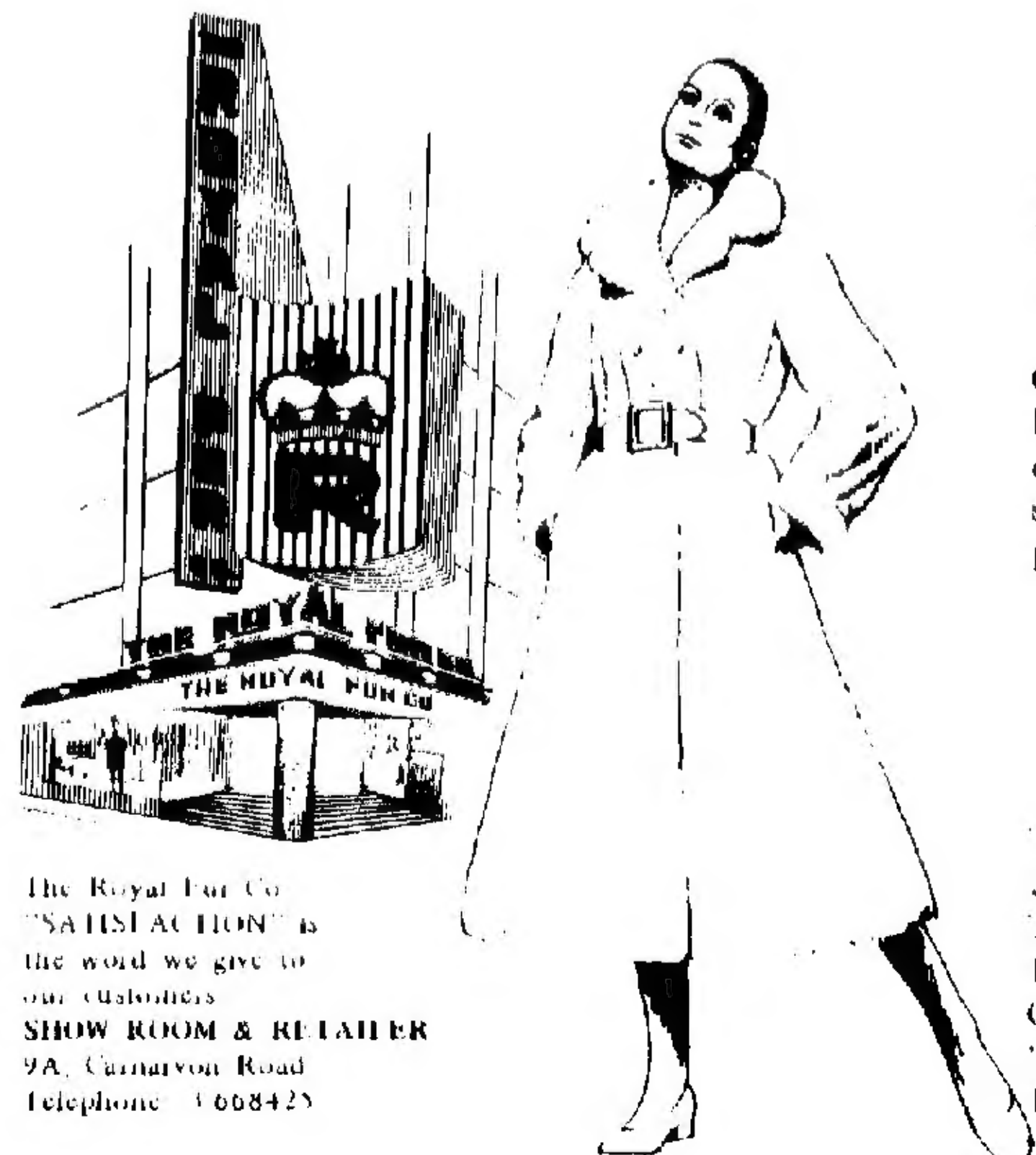
吉林人參：是中國吉林省長白山脈地區之特產。根據藥書記載，不但歷史悠久，而且療效顯著。

近年來更經醫藥界分析化驗及臨床實踐證實：吉林人參性溫和不寒不燥，滋補強心、補氣補血、適應男女一切虛症，功效顯著。久服輕身延年，老幼咸宜，常年可服。

茲為推廣起見，特別加上選片，規格標準而且裝璜美觀。各國貨公司以及參茸行均有代售。

經銷處：利源長有限公司

地址：香港高第街七十四號  
電話：5-483769-483178



## BEST QUALITY & UP-TO-DATE STYLES

One of the modern factory in Hong Kong. Engaged in quantity fur production from a complete line of fur garments to superbly styled mink. Export enquiries invited.

THE ROYAL TRADING CORP.  
29, Prati Avenue G/F  
TST Kowloon  
Telephone 3465882  
Cable Address  
"ROYAL-FURS" Hong Kong  
Telex 86302 TRIC

## 蛤蚧大補丸



梧州特產  
GE JIE DA BU WAN

適應範圍：

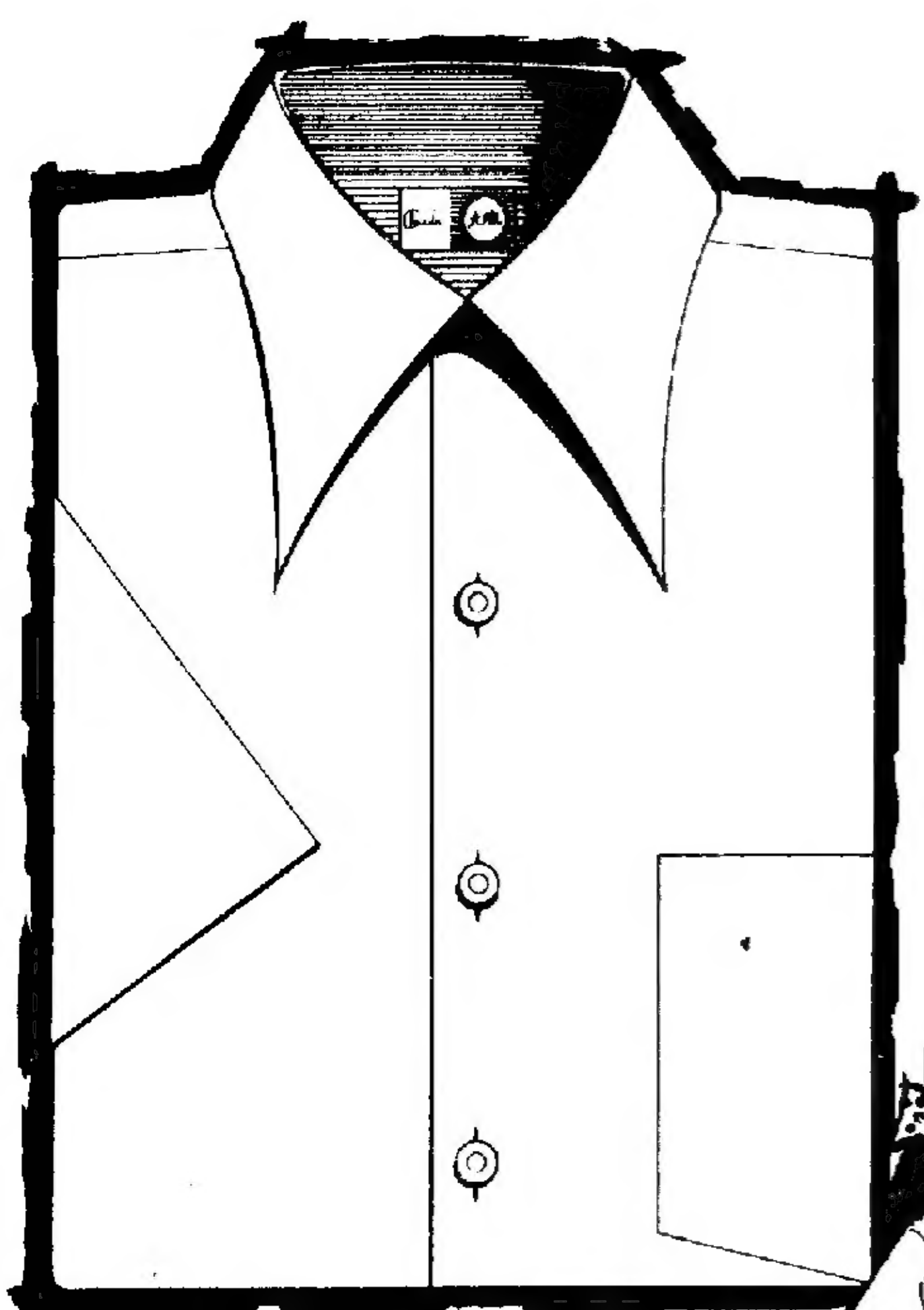
生精補血、補中益氣、強壯腎、祛風濕、壯筋骨、健脾胃、舒筋活絡、增強身體抗病能力

此丸係選用名貴藥材，經科學方法精製而成，功效顯著，凡患虛弱、貧血、神經衰弱、腰酸背痛、四肢無力、食慾不振、失眠健忘、遺精早洩、月經不調、帶下清稀、小兒發育不良、老人體弱多病等症，服之立見奇效。本丸為男女老幼皆宜之補品，誠為家庭必備之良藥。

經銷處：德盛行  
香港上環道四十一號二樓

總經銷處：TICK SHING HONG  
香港上環道四十一號二樓





**可樂牌  
咪咪牌  
紅日牌  
大地牌**

**國產  
學生恤**

用料最靚 · 免染免熨 · 尺碼齊全

經銷處：萬新有限公司

電話：5-234655 · 5-234676

分銷處：中泰公司  
電話：3-783071 · 3-790602



大埔 德成行  
電話：12-663589 · 12-661401

## 機械大廳多新展品

展出的大部分機床均由數字控制，工人只需把操作工序方程式放入數控機內，機床就會自動地完成切削和銑磨等加工程序。

圓拱型的交易會機械展覽廳內，機器軋軋，來賓們興緻勃勃地圍觀中國機械工業新產品的示範操作，一件件即席就磨完工的零件，拿在掌心還未放熱呢！

今屆交易會展出的機械產品，包括各種機床、橡膠機械、塑料機械、糧油加工機械、紡織機械、針織機械及印刷機械等。

機床，是製造各式機器之母，母機對零件加工的精密程度，是機械工業發展的標誌之一。

今屆的展品特點是，大部分機床均由數字控制（即電腦控制），工人只需把操作工序方程式放入數控機內，機床就會自動地完成切削和銑磨等加工程序，而且能夠達到高標準及多快好省的效果。

在眾多的機床中，上海第二機床廠生產的CK6150型數控機床是最惹人注目的一種。這部機床能夠在很短的時間內，把一塊圓鋼，加工成葫蘆型、中空、腹壁厚度不一的複雜零件。但它的操作過程卻很簡單，操作人員只要一按鈕，車床的數字控制機就會亮起紅色數字燈，一、二、三、四的數字快速跳躍變動，車床的六個不同形狀刀架，輪流磨削，而加工的尺寸大小，立即由機頭數字儀表顯示，保證加工零件的穩定性。這座車床，專門加工公制或英制管牙、錐管牙螺紋零件，又能切削圓弧、斜度、階梯等複雜曲線。由於數控的方便，當加工腐蝕性物質或金屬時，工人可以遠離機床，盡量避免對人身的傷害。

在發展航空及國防機械工業不可少的數控機床，是上海第二機床廠工人、幹部及復旦大學農機學員結合的製成品。

在另一個展台上，陳列出一批三角型、四方型、長方圓型等非常圓齒輪樣品，過去，這種特殊齒輪在我國機械工業上是空白點，要靠進口。而今，天津第一機床廠的工人階級，自力更生製造出編號YK五三三三型數控非圓齒輪機。

只要把擬好的數據，打在數字帶上，經由數控機指揮，機床就加工出異型齒輪，最大模數為三毫米，最大工件直徑達三百二十毫米。非圓齒輪有甚麼作用呢？這種齒輪主要是在複雜機器中，起調節傳動速度作用，令機器某部分的運動有快有慢以符合加工要求。

此外，今次展出的機械機還有數控線切割機、刨齒機、數控插齒機、壓力機、四軸精密銑床、螺紋磨床、搖臂銑床、仿形銑床、鉋床、搖臂鑽床、搖臂鑽床、搖臂鑽床……等。這些新產品，反映出我國機械工業的進步，在工業學大慶的羣衆運動中，為社會主義祖國建設的運動發展，提供了有力的物質基礎。

· 本報記者 ·

### 馮成記乒乓球拍廠

FUNG SING KEE MANUFACTORY

(Manufacturer Specialised in High Quality Table Tennis Bats & Sets)

24-28, Nam Tin Street  
Fung King Industrial Building, 3/F.  
Kwai Chung, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 12-241321

EXPORT OFFICE

SING WO & COMPANY

Room C-D, 7/F., Pinecone Building  
80-82 Queen's Road Central  
Hong Kong  
Cable Address: 'LIONBATS'  
HONGKONG

Telex : HX 83080  
Telephone : 5-435716

(Overseas Enquiries Are Welcome)

瑞士引以為榮  
令您顧盼自豪



**梅花嘜  
TITONI**

SWISS WATCH

瑞士引以為榮的產品

代理商及服務中心遍佈全球

## 永新公司 永隆魚苗公司

經銷

國產五金工具  
食品、化工原料  
兼營進出口業務

地址：香港德輔道西51-57號  
海外信託銀行大廈二樓BC室  
電話：5-499791-499747-499884  
電掛3441

## Mindex Hi-Watt BATTERIES



Long life, guaranteed performance in the range production of all types of batteries are available in standard applications for lighting, motor, appliances and other uses. The batteries are made in Hong Kong and are available in various sizes and capacities. For more information, please contact your local distributor.

By barge, by rail and by truck, heavy equipment moves through the Port of New Orleans where it quickly and safely enters the main stream of international trade.

Heavy equipment worth more than \$75 million passes through the Port every year. There are some important reasons why New Orleans is so heavily and economically connected to American industry. First, heavy equipment by seven trucking railroads, almost 100 barge traffic and over 22 common carrier lines. And when heavy equipment reaches the Port, floating cranes with up to 600-ton lift capacity transfer it to ocean-going vessels as though it's made of feathers instead of steel to move on the Port's excellent Steamship Lines to practically anywhere in the world.

We've got what it takes to handle heavy equipment. We've got what it takes to handle lumber, coffee, tea, textiles, iron and steel, motor vehicles, bicycles, alcoholic beverages and hundreds of other cargoes. The Port of New Orleans has what it takes to handle your cargo.

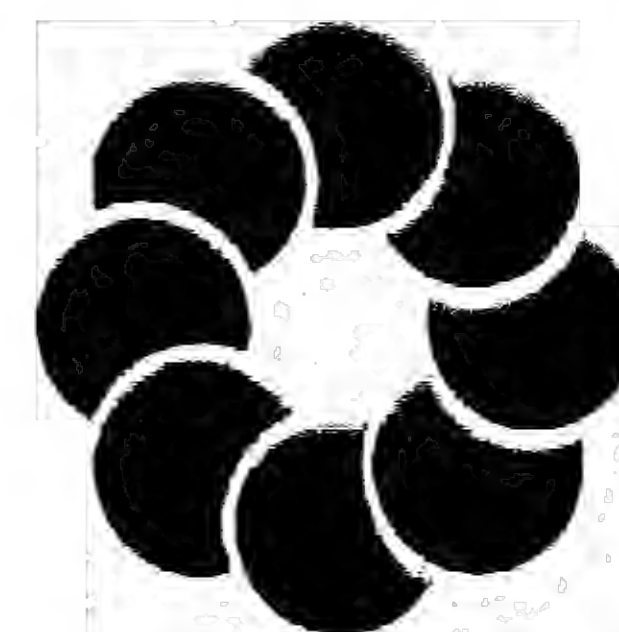


**PORT OF NEW ORLEANS**  
CENTROPORT  
U.S.A.

**FOR EAST OFFICE - PORT OF NEW ORLEANS**  
Hiroshi Matsumoto  
Managing Director, Japan Trade Development  
World Trade Center Building  
P.O. Box 96, Tokyo, 105, Japan - Telephone: 435-5381  
Telex: 26613 - Cable: CENTROPORT

**HONG KONG OFFICE - PORT OF NEW ORLEANS**  
Y. H. Shau, Hong Kong Trade Director  
100 Takshing House, 20 Des Voeux Road Central  
Hong Kong - Telephone: H-251910  
Telex: HX 5012 1951 - Cable: CENTROPORT

## 慶祝一九七五年春季 中國出口商品交易會



THE SAITAMA BANK, LTD.

HEAD OFFICE  
2-2-1 Takasago, Saitama City, Japan

OVERSEAS BRANCHES REPRESENTATIVE OFFICES

**NEW YORK**  
44 Wall Street, New York  
10005, U.S.A.  
**FRANKFURT**  
Kaiserstrasse 10, Frankfurt  
60001, Germany  
**HONG KONG**  
100 Takshing House, 20 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
**SHANGHAI**  
10000, 811 West 10th Street  
Shanghai, China 20001, U.S.A.

## 郵電設備首次展出

把硬幣投下，機器便可自動找零錢。由於郵電設備首次展出，為出售四分、五分、郵票，就展出了郵電設備。另外，還展出了郵電設備。郵電設備，是文化大革命以來，全國的郵電設備，都設有郵電設備。現在，我國國際郵電設備，與友好國家經濟往來，民之間的友好往來。

## 慶祝 CON COM

HONG KONG  
REPRESENTATIVE  
831 Central  
3 Pedder  
Tel: H22  
1122  
Telex 74



The Royal Fur  
SAITAMA  
the word we get  
our customers  
SHOW ROOM  
9A, Carnarvon  
Telephone: 76



我國國民經濟的發展，逐步地提高了我國廣大人民的生活水平。從本屆交易會所展出的典型事例、展品、模型及圖片中，來賓們不但看到了我國廣大勞動人民在居住環境方面的改善，而且還看到我國在醫療衛生設備上的發展，有效地保證了廣大人民的健康。

醫療器械工業在我國雖然是一項比較新的工業，但是醫療衛生戰線上的廣大技術人員和工人，為了治病救人，在堅持兩條腿走路的方針下，自力更生，根據我國人民的需要，設計和製造了大批的醫療器械。另一方面，廣大職工還遵照毛主席關於「把醫療衛生工作的重點放到農村去」的教導，緊密地配合了赤腳醫生的迅速成長，特別研製了大批體積較小、操作簡單、攜帶輕便的、適合農村使用的小型醫療器械。在本屆交易會化二樓二樓醫療器械廳展出的百多件大小器械中，給來賓們一個強烈的感覺：中國醫療器械的發展，既有適合城市一些大醫院使用的、較大型的醫療器械，也有適合農村應用的小型器械。這些醫療器械中，有些已經在國內廣泛應用，不但性能良好，而且療效顯著。

首次在本屆交易會展出的「激光手術刀」，是最吸引來賓的新醫療器械之一。這種「激光手術刀」是應用於治療五官科和婦產科宮頸摘除等手術。過去遇到要做這些手術時，都普遍採用鐮頭、鑿子和鋸子等工具，很容易損傷病變部位周圍的正常組織，同時也增加病人的痛苦，但「激光手術刀」則可以避免了這些弊端。由於它是一種由氧化碳酸光連續發生器發射出一束波長十點六微米的紅外光，通過可以控制的導光系統，形成一把無形的紅外光刀進行手術，可以對人體的皮膚、肌肉、骨骼、軟組織等進行切割、打孔、截斷和燒灼。所以，使用時，器械不會接觸任何手術部位，減少了細菌感染的機會。另一方面，如果應用於微血管集中的部位，它具有封閉血管、減少出血的特點。同時由於手術切口組織經過氧化或碳化，所以切緣乾淨，可以減少腫痛細胞殘留或轉移的機會。另一個顯著的特點是，「激光手術刀」由於不存在使用金屬器械時常

有的撞擊和震動，大大地減少了病人的痛苦。

此外，在醫療衛生館北座所展出的CW-1型超聲波霧化器，雖然體積很小，看來似乎很簡單，但却是治療老年慢性氣管炎及肺心病和各種呼吸系統疾病的一種較先進的醫療器械。這種超聲波霧化器主要是利用超聲波的聲能，將混和了藥液和水分變成微細的氣溶膠，隨着患者的呼吸過程而進入呼吸道。由於它噴出來的霧量小，而且霧滴均勻，能迅速深入支氣管及肺部，使病者在治療過程中沒有異常的感覺或痛苦。CW-1型超聲波霧化器由於體積小、重量輕，而且操作簡單，既適合一般醫院使用，也適合農村和山區地方使用。

從交易會所展出的醫療器械中，使來賓們進一步感覺到，中國醫療器械的發展，一如其他工業的發展一樣，都是從無到有，從少到多，而且以人民生活的需要為出發點，大力發展，力求普及。今天，更在普及的基礎上向較高技術方面邁進。其中如本屆交易會展出的「風動高速牙鑽」，轉速每分鐘可達三十萬轉以上，切削速度比一般牙鑽高幾十倍。適用於對鑲牙進行鑽孔、擴孔、磨削等治療。「風動高速牙鑽」速度快，震動小，大大減輕了病人的痛苦，提高了醫生的工作效率。

此外，我國在X光機方面的發展也很快，設計新穎而巧妙，適合城市小醫院和農村人民公社的衛生院使用。在龍崗各種型號的X光機展覽台上，就有各種型號的X光機。這批X光機可作人體透視與攝影，由於它是一部移動式的X光機，而且具有重量輕、結構簡單、裝拆方便和運動靈活的特點，因此被廣泛應用於醫院、防治院、保健院、人民公社衛生院及外科手術房等。

我國小型醫療器械的發展，對促進農村地區人民的身體健康，起了積極的作用。在本屆交易會中就展出了很多適合農村使用的小型醫療器械，其中如熱筆式心電圖機、BY-4A型半導體紫外線殺菌治療機、80型超短波電療機、DZ-1B電子聽力儀、SJ-41型多道生理記錄儀、裂隙燈顯微鏡、激光儀等。

## 我國醫療器械發展的特點

### 從交易會化二樓展品看

## 紡織品館煥然一新

### 展品共六千多項，新花樣佔了百分之八十五

本屆交易會紡織品館序景大廳裝扮得煥然一新，格外醒目。在大紅燈籠之下，兩座高達三十呎的絲綢塔、棉布塔聳立廳中，六十種花樣新穎、配色艷麗的絲綢和的絨樣品，組成一座扇形的布塔，優美華麗。

這座塔高四層，第一層是展台，陳列了我國綜合性紡織品，包括通透精緻的抽紗、圖案大方的補花棉布、新款女裝連衫裙，還有兩個人真活潑的男女兒童模型，手持鮮花歡迎各國友人和來賓。

第二層高達三十呎的布塔，裝飾了各種鮮艷顏色的絲綢花布，像一簇簇美麗的鮮花。最高的第三、四層，配以藝術加工，機上琴鳥屋形狀裝飾和鑲有寶藍色珠光有機玻璃，遠看彷彿如美麗的孔雀羽毛像扇般散開，處理巧妙。通過大廳四圍的巨幅照片，顯示了我國棉花生產和紡織工業日新月異的發展。



用激光刀進行手術  
Surgical operation conducted with laser implement

## 高錳酸鉀

中國化學工業公司廣東分公司經營出口的高錳酸鉀，是深紫色而有金屬光澤的結晶或針狀結晶，K<sub>2</sub>MnO<sub>4</sub>含量不低於百分之九十九，適於做糖精、安息香酸、揮發油、脂肪酸、立德粉、藥物的原料，同時也可用於有機物的氧化、纖維漂白、蠟類脫色和漂白、鞣革、木材處理、水的淨化、廢水脫色、殺菌消毒、滅菌等。

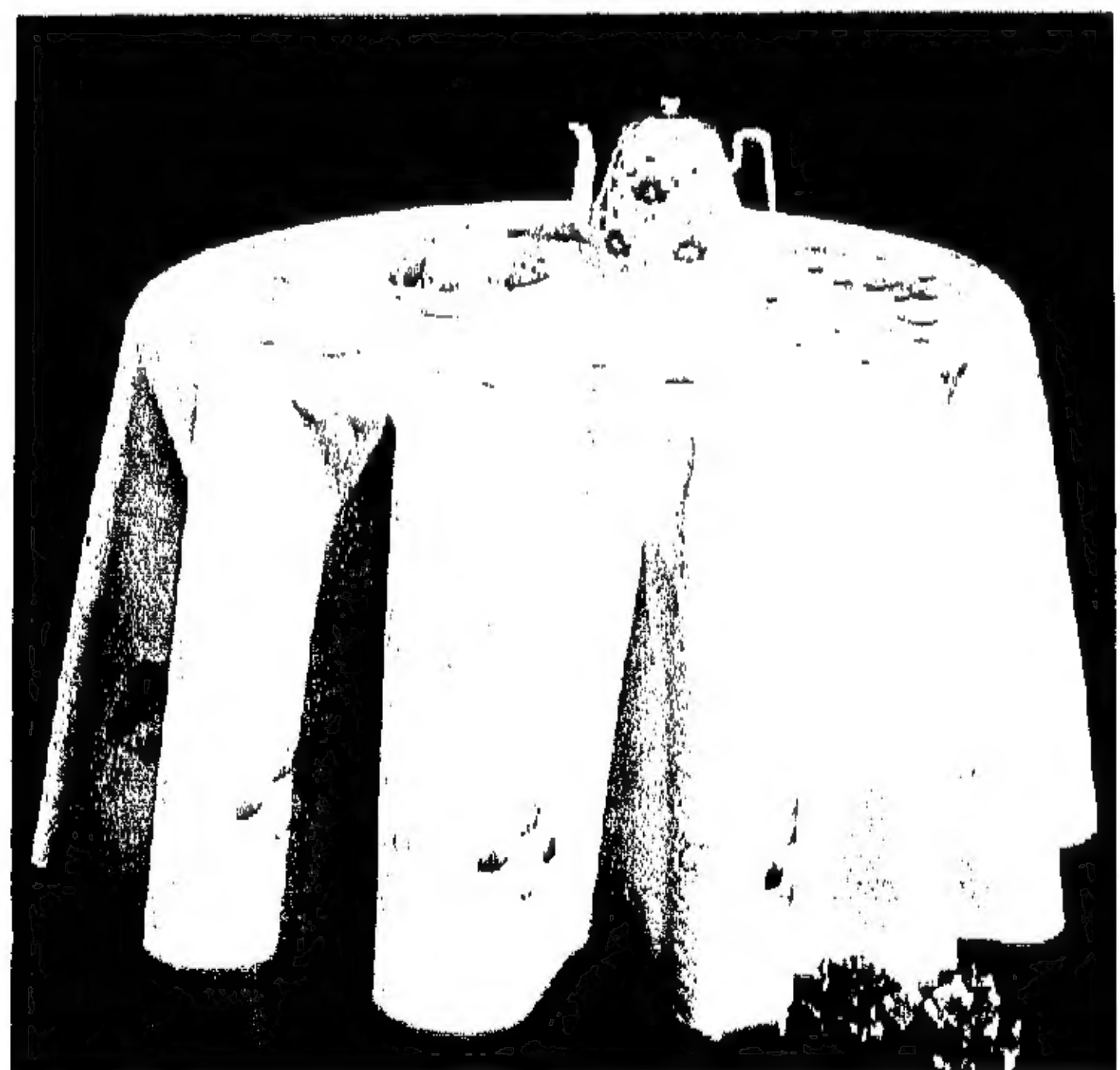
我國生產的高錳酸鉀採用堅固的鐵桶包裝，每桶淨重五公升，適於長途運輸和保存，目前已大量銷至數十個國家和地區。

高錳酸鉀是一種強氧化劑，在有機合成化學方面，用途廣泛。由

# 錦興繡花棉布公司

香港中環安瀾街十二號二樓

經銷：各類抽紗棉布、網扣



MANUFACTURERS EXPORTERS  
EMBROIDERED TABLE CLOTHS, BED COVERS, BED SHEETS  
OF BEST QUALITY  
WHOLESALE & RETAIL



Kam Hing Embroidery Co.  
Sunham & Company Ltd  
12 UN LAM STREET, 1ST FLOOR  
TEL: 5 224918, 5 224919, 5 224920  
1/F, 100 BOX 1002A, HONG KONG

慶祝一九七五年春季中國出口商品交易會開幕



廣安銀行有限公司  
廣安財務有限公司

敬賀

廣安銀行總行：  
皇后大道中137-141號  
電話：5 436231  
香港分行：  
銅鑼灣分行：  
怡和街12-14號  
電話：5 770072

九龍分行：  
旺角分行：  
彌敦道728-730號  
電話：3 944217  
深水埗分行：  
南昌街140-144號  
電話：3 405358

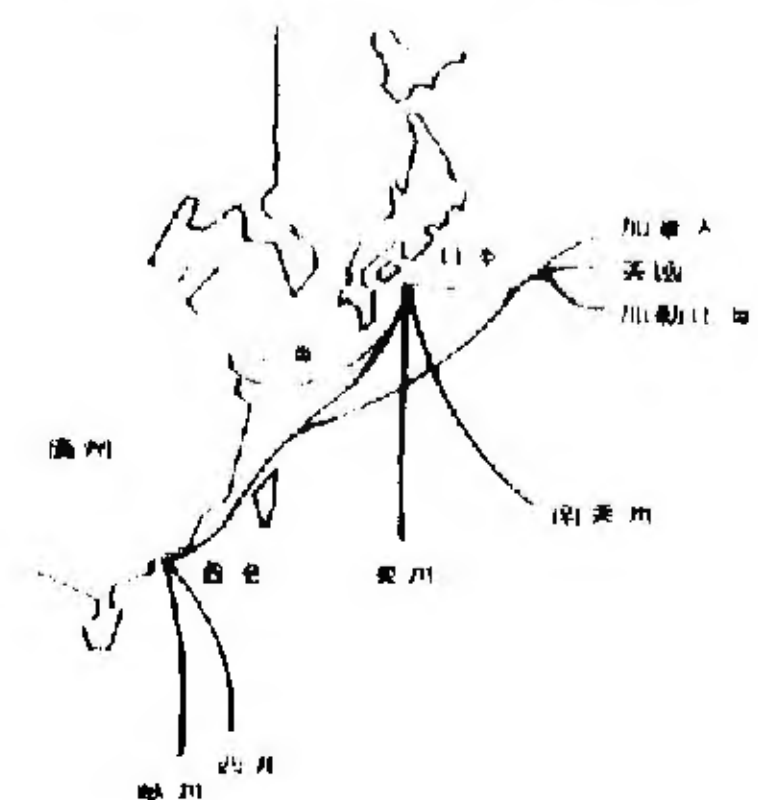
紅磡分行：  
彌敦道78A號  
電話：3 633301  
九龍城分行：  
西門彌敦道27號  
電話：3 824167  
油麻地分行：  
佐敦道19-21號  
電話：3 858995

離境分行：  
協和街149號  
電話：3 432266  
3 432277  
離境分行：  
青山道499號  
電話：12 247121/4

慶祝一九七五年春季中國出口商品交易會開幕

川崎汽船株式會社  
KAWASAKI KISEN KAISHA, LTD.

## 四通八達 遍航全球



香港代理：川崎(香港)有限公司 香港上環道中環東門樓十五樓  
電話：5 256131(主線)